ORGANOA:	Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO:	Excmo. Ayuntamiento Pleno
BATZARRALDIA:	Ohikoa
SESIÓN:	Ordinaria
TOKIA:	Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR:	Salón de Plenos de la Casa Consistorial
EGUNA:	2022ko azaroak 24
FECHA:	24 de noviembre de 2022
HASIERA ORDUA:	09:30
HORA DE COMIENZO:	09:30 h
LEHENDAKARIA:	Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE:	Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.
ETORRITAKOAK:	Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN:	Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Doña Miren Nekane Arzallus Iturriza andrea
Doña Marisol Garmendia Beloqui andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores/as concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martin Ibabe Eceiza jauna
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Doña Mª. Jesús Idoeta Madariaga andrea
Doña Miren Jaione Hervás Sáez de Arregi andrea
Don Kerman Orbegozo Uribe jauna
Doña Reyes Carrere Zabala andrea
Don Jon Markel Ormazabal Gaztañaga jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutaran Ferré jauna
Doña Garbiñe Alkiza López de Samaniego andrea
Don Zigor Etxeburua Urbizu jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna

Doña Cristina Lagé Manich andrea
Doña Ane Oyarbide Ochoa andrea
Don Borja Corominas Fisas jauna
Don Mikel Lezama Zubeldia jauna
Don Jorge Mota Iglesias jauna
Doña Aitzole Araneta Zinkunegi andrea
Doña Marta Huarte Paño andrea
Don Bixente Mirena Sacristán Esteban jauna

EZ DIRA ETORRI: Ondorengo zinegotzi jaun /andreak:
NO ASISTEN: El/la señor/a concejal/a:
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.
SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Lioba Maiza Recondo, Kontu-hartzaile nagusia.
INTERVENTORA: Doña Lioba Maiza Recondo, Interventora General.

LABURPENA	**Zk/ Nº**	**SUMARIO**	**Pág Orr.**
2022ko urriaren 25ean eta 26an izandako bileren aktak onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, de las actas de las sesiones celebradas los días 25 y 26 de octubre de 2022.	5
Hainbat ordezkarien aldaketen berri ematea.	2	Dar cuenta de diversos cambios de representantes.	5
Gune Publikoaren batzordeko lehendakariordetzaren izendapenari buruzko Alkatetzaren ebazpenaren berri ematea.	3	Dar cuenta de Resolución de Alcaldía sobre nombramiento de nueva Vicepresidencia de la Comisión de Espacio Público.	12
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	4	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de	13

Portavoces.

ERABAKI ZATIA		**PARTE RESOLUTIVA**	
LURRALDE GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
IB.22 Infernua Hirigintza-Eremuko B.20.3 lurzatiaren Xehetasun-Azterlana behin betiko onartzea.	5	Aprobación definitiva del Estudio de Detalle para la parcela B.20.3 del Ámbito Urbanístico IB.22 El Infierno.	14
“AÑ.08 Recalde (I)” eremuan, Amasorrain kaleko 2. zenbakian dagoen “INVEKTRA XXI, S.L.”-ren lurzatiko xehetasun azterketari behin betiko onartzea.	6	Aprobación definitiva del Estudio de Detalle de la parcela “INVEKTRA XXI, S.L.” situada en la calle Amasorrain n.º 2 “AÑ.08 Recalde (I)” (Añorga).	17
Behin betiko onarpena ematea Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketari AL.14 Papin Eremuan.	7	Aprobación definitiva de la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana. Ámbito AL.14 Papin.	20
“CE.04 Zabalgunea” HEko Bretxako HBPBren xehetasun azterketaren behin betiko onarpena.	8	Aprobación definitiva del Estudio de Detalle del PERU Bretxa “CE.04 Ensanche”.	26
PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIO A LAS PERSONAS**	
Kiroletako udal patronatuko langileen plantilaren aldatzea onartzea.	9	Aprobación de la modificación de la plantilla de personal del Patronato Municipal de Deportes.	28
INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA		**INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL**	
MOZIO ARRUNTAK		**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Perlaren eta Real Club de Tenis de San Sebastiánen eraikin guztien kosten emakidari buruzkoa.	10	Moción ordinaria, presentada por el Grupo PP, sobre la concesión de Costas en el conjunto de edificios de la Perla así como del Real Club de Tenis de San Sebastián.	32
Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Loiuko aireporturako bidaia MUGI edo Lurraldebus txartelarekin ordaintzean ordaindu beharreko garraio-tarifa murriztuen barruan sartzeari buruzkoa.	11	Moción ordinaria, presentada por el Grupo PP, sobre la inclusión del viaje al aeropuerto de Loiu dentro de las tarifas reducidas de transporte al pagar con tarjeta MUGI o Lurraldebus.	36

Mozio arrunta, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, NBEk Donostiako Unibertsitate Ospitalean indarkeria obstetrikoko kasu bat salatu izanari buruzkoa.	12	Moción ordinaria, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a la denuncia de la ONU de un caso de violencia obstétrica en el Hospital Universitario de Donostia.	40
Mozio arrunta, EH BILDU eta Elkarrekin Donostia taldeek aurkeztua, Onkologikoaren egoerari eta Osakidetzan sartzeari buruzkoa.	13	Moción ordinaria, presentada por los Grupo EH BILDU y Elkarrekin Donostia, relativa a la situación del Onkologikoa y su integración en Osakidetza.	43
KONTROL MOZIOAK	**II.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	49

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OHIKO OSOKO BILKURA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- REYES CARRERE ZABALA ANDREA (EH BILDU), 5. GAIAREN ETA 4. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- MARISOL GARMENDIA BELOQUI ANDREA (PSE-EE), 9. GAIAREN BOZKETAN.

- JON MARKEL ORMAZABAL GAZTAÑAGA JAUNA (EH BILDU), 10. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- OLAIA DUARTE LOPEZ ANDREA (EH BILDU), 7. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

AUSENCIAS DE LOS/LAS SRES./SRAS. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- D.ª REYES CARRERE ZABALA (EH BILDU), EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 5 Y MOCIÓN DE CONTROL N.º 4

- D.ª MARISOL GARMENDIA BELOQUI (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 9.

- D. JON MARKEL ORMAZABAL GAZTAÑAGA (EH BILDU), EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 10.

- D.ª OLAIA DUARTE LÓPEZ (EH BILDU), EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7.

- DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE ANDREA (PSE-EE), 7. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- D.ª DUÑÍKE AGIRREZABALAGA UGARTE (PSE-EE), EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7.

----

1. 2022ko urriaren 25ean eta 26an izandako bileren aktak onartzea, ontzat joz gero.

1. Aprobación, si procede, de las actas de las sesiones celebradas los días 25 y 26 de octubre de 2022.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUAK.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADAS.
UNANIMIDAD.

----

2. Hainbat ordezkarien aldaketen berri ematea.

2. Dar cuenta de diversos cambios de representantes.

2.1.

“ELKARREKIN DONOSTIA udal taldearen bozeramaileak jarraian zerrendatutako batzordeetako eta kontseiluetako ordezkari aldaketak egiteko borondatea adierazi du (Udalbatzaren Erregistroan 2022/1240 eta 2022/1320 sarrera zenbakiaz aurkeztutako idazkiak). Horien guztien berri ematen zaio Udalbatzari:

2.1.

“La portavoz del grupo municipal ELKARREKIN DONOSTIA ha comunicado diversos cambios de representantes (escritos con número de entrada en el Registro de Pleno 2022/1240 y 2022/1320) en las comisiones y consejos que se relacionan a continuación, de los que se da cuenta al Ayuntamiento Pleno:

LURRALDE GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA
COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO
Titularra/Titular: Bixente Mirena Sacristán Esteban
Ordezkoa/Suplente: Marta Huarte Paño

OGASUN BATZORDEA
COMISIÓN DE HACIENDA

Titularra/Titular: Aitzole Araneta Zinkunegi
Ordezkoa/Suplente: Marta Huarte Paño

PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEA
COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS
Titularra/Titular: Marta Huarte Paño
Ordezkoa/Suplente: Aitzole Araneta Zinkunegi

ZERBITZU OROKORREN BATZORDEA
COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES
Titularra/Titular: Marta Huarte Paño
Ordezkoa/Suplente: Bixente Mirena Sacristán Esteban

GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA. OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK
COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS
Titularra/Titular: Bixente Mirena Sacristán Esteban
Ordezkoa/Suplente: Marta Huarte Paño

KONTUEN BATZORDE BEREZIA
COMISIÓN ESPECIAL DE CUENTAS
Titularra/Titular: Aitzole Araneta Zinkunegi
Ordezkoa/Suplente: Marta Huarte Paño

KONTRATAZIOAREN GAINEAN EGOTEKO BATZORDE BEREZIA
COMISIÓN ESPECIAL DE CONTROL Y SEGUIMIENTO DE LA CONTRATACIÓN
Titularra/Titular: Aitzole Araneta Zinkunegi
Ordezkoa/Suplente: Bixente Mirena Sacristán Esteban

IRADOKIZUN ETA ERREKLAMAZIO BATZORDE BEREZIA
COMISIÓN ESPECIAL DE SUGERENCIAS Y RECLAMACIONES
Titularra/Titular: Marta Huarte Paño (vicepresidenta)
Ordezkoa/Suplente: - - -

GIZA ESKUBIDEEN BATZORDE EZ IRAUNKORRA /
COMISIÓN NO PERMANENTE SOBRE DERECHOS HUMANOS
Titularra/Titular: Marta Huarte Paño
Ordezkoa/Suplente: Aitzole Araneta Zinkunegi

ALTZAKO KIROLDEGI BERRIAREN INGURUAN AMIANTOZ KUTSATUTA DAUDEN LURREI BURUZKO BATZORDE EZ IRAUNKORRA /
COMISIÓN NO PERMANENTE SOBRE LA PRESENCIA DE SUELOS CONTAMINADOS POR AMIANTO EN EL ENTORNO DEL NUEVO POLIDEPORTIVO DE ALTZA
Titularra/Titular: Marta Huarte Paño
Ordezkoa/Suplente: Bixente Mirena Sacristán Esteban

EUSKOTRENEN OBREN JARRAIPENA EGITEKO BATZORDE EZ IRAUNKORRA
COMISIÓN NO PERMANENTE PARA EL SEGUIMIENTO DE LAS OBRAS DE EUSKOTREN
Titularra/Titular: Aitzole Araneta Zinkunegi
Ordezkoa/Suplente: Marta Huarte Paño

BERDINTASUNAREN ALDEKO KONTSEILU SEKTORIALA /
CONSEJO SECTORIAL PARA LA IGUALDAD
Titularra/Titular: Marivi Eizaguirre
Ordezkoa/Suplente: Aitzole Araneta Zinkunegi

DONOSTIAKO GAZTEEN KONTSEILU AHOLKULARIA /
CONSEJO ASESOR DE JÓVENES DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN
Titularra/Titular: Aitzole Araneta Zinkunegi
Ordezkoa/Suplente: Marta Huarte Paño

KULTURAREN KONTSEILU AHOLKULARIA /
CONSEJO ASESOR DE CULTURA
Titularra/Titular: Marta Huarte Paño
Ordezkoa/Suplente: Loic Alejandro

GIZARTE EKINTZAKO KONTSEILU SEKTORIALA /
CONSEJO SECTORIAL DE ACCIÓN SOCIAL
Titularra/Titular: Raisa Iratxe García Isasa
Ordezkoa/Suplente: Marta Huarte Paño

GARAPENERAKO LANKIDETZAKO ETA HEZKUNTZAKO KONTSEILU SEKTORIALA
CONSEJO SECTORIAL DE EDUCACIÓN Y COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO
Titularra/Titular: Bixente Mirena Sacristán Esteban
Ordezkoa/Suplente: Marta Huarte Paño

OROIMEN HISTORIKOAREN KONTSEILU SEKTORIALA /
CONSEJO SECTORIAL DE LA MEMORIA HISTÓRICA
Titularra/Titular: Mikel Usabiaga
Ordezkoa/Suplente: Marta Huarte Paño

HIRIKO GIZARTE KONTSEILUA
CONSEJO SOCIAL DE LA CIUDAD
Titularra/Titular: Aitzole Araneta Zinkunegi
Ordezkoa/Suplente: Marta Huarte Paño

DONOSTIAKO UDAL PLANEAMENDUKO AHOLKU BATZORDEA
CONSEJO ASESOR DEL PLANEAMIENTO MUNICIPAL DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN
Titularra/Titular: Javier Nadal

Ordezkoa/Suplente: Bixente Mirena Sacristán Esteban

Donostian, 2022ko azaroaren 11n.

IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga”

2.2.

“2022ko urriaren 25eko Tokiko Gobernu Batzarrak gai zerrendako 5. puntuan hartutako erabakien ondorioz, UDAL INFORMATIKA ZENTROA (DONOSTIATIK), UDAL MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA eta DONOSTIAKO ETXEGINTZA udal organismo publikoetako ordezkariak aldatu dira. Jarraian, horien berri ematen zaio Udalbatzari:

2.2.

“En virtud de los acuerdos adoptados por la Junta de Gobierno Local en la sesión celebrada el 25 de septiembre de 2022 (punto n.º 5 del orden del día), se han operado diversos cambios de representantes en los organismos públicos municipales CENTRO INFORMÁTICO MUNICIPAL (DONOSTIATIK), ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA Y DANZA y ENTIDAD PÚBLICA EMPRESARIAL DE VIVIENDA - DONOSTIAKO ETXEGINTZA. De todo ello se da cuenta al Ayuntamiento Pleno, a continuación:

UDAL INFORMATIKA ZENTROA (DONOSTIATIK)/CENTRO INFORMÁTICO MUNICIPAL (DONOSTIATIK)

TITULARRAK/TITULARES
ENEKO GOIA LASO
JUAN RAMÓN VILES MITXELENA
JAIONE HERVÁS SAEZ DE ARREGUI
ROQUE ALDAY DEL VALLE DE LERSUNDI

OLAIA DUARTE LOPEZ
ZIGOR ETXEBURUA URBIZU

MIGUEL ANGEL DÍEZ BUSTOS
MAITE SÁNCHEZ GARCÍA

MIKEL LEZAMA ZUBELDIA

BIXENTE MIRENA SACRISTÁN ESTEBAN

UDAL MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA / ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA Y DANZA

TITULARRAK/TITULARES

ENEKO GOIA LASO
JON INSAUSTI MAISTERRENA
ROKE ALDAY DEL VALLE DE LERSUNDI
JAIONE HERVÁS SÁEZ DE ARREGUI

GARBIÑE ALKIZA LOPEZ DE SAMANIEGO
ZIGOR ETXEBURUA URBIZU

MAITE SÁNCHEZ GARCÍA
CRISTINA LAGÉ MANICH

JORGE MOTA IGLESIAS

MARTA HUARTE PAÑO

DONOSTIAKO ETXEGINTZA / ENTIDAD PÚBLICA EMPRESARIAL DE VIVIENDA - DONOSTIAKO ETXEGINTZA

TITULARRAK/TITULARES	ORDEZKOAK/SUPLENTES
ENEKO GOIA LASO	JAIONE HERVÁS SÁEZ DE ARREGUI
NEKANE ARZALLUS ITURRIZA	MARTIN IBABE ECEIZA
AITZIBER SAN ROMÁN ABETE	MARÍA JESÚS IDOETA MADARIAGA
IÑAKI GURRUTXAGA ARMENDARIZ	OSCAR RECALDE YURRITA
RICARDO BURUTARAN FERRÉ	MARKEL ORMAZABAL GAZTAÑAGA
OLAIA DUARTE LÓPEZ	REYES CARRERE ZABALA
DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE	MIGUEL ÁNGEL DÍEZ BUSTOS
DAVID DE MIGUEL LES	CRISTINA LAGÉ MANICH
MIKEL LEZAMA ZUBELDIA	INÉS BAROJA HORRILLO
BIXENTE MIRENA SACRISTÁN ESTEBAN	AITZOLE ARANETA ZINKUNEGI

Donostian, 2022ko azaroaren 11n.

IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga”

2.3.

“2022ko urriaren 25eko Tokiko Gobernu

2.3.

“En virtud del acuerdo adoptado por la Junta de

Batzarrak gai zerrendatik kanpoko 3. puntuan hartutako erabakien ondorioz, UDAL INFORMATIKA ZENTROA (DONOSTIATIK) udal organismo autonomiaduneko artezkaritza kontseiluko kide bat aldatu zen. Jarraian horien berri ematen zaio Udalbatzari:

Gobierno Local en la sesión celebrada el 25 de septiembre de 2022 (punto n.º 3 fuera del orden del día), se operó el cambio de uno de los miembros del consejo rector del organismo autónomo municipal CENTRO INFORMÁTICO MUNICIPAL (DONOSTIATIK). De todo ello se da cuenta al Ayuntamiento Pleno a continuación:

UDAL INFORMATIKA ZENTROA (DONOSTIATIK)/CENTRO INFORMÁTICO MUNICIPAL (DONOSTIATIK)

TITULARRAK/TITULARES
ENEKO GOIA LASO
JUAN RAMÓN VILES MITXELENA
JAIONE HERVÁS SAEZ DE ARREGUI
MARÍA JESÚS IDOETA MADARIAGA

OLAIA DUARTE LOPEZ
ZIGOR ETXEBURUA URBIZU

MIGUEL ANGEL DÍEZ BUSTOS
MAITE SÁNCHEZ GARCÍA

MIKEL LEZAMA ZUBELDIA

BIXENTE MIRENA SACRISTÁN ESTEBAN

Donostian, 2022ko azaroaren 11n.

IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga”

2.4.

“ELKARREKIN DONOSTIA udal taldearen bozeramaileak Ekialdeko Barrutiko Udal Batzordeko ordezkari aldaketa bat egiteko borondatea adierazi du (Udalbatzaren Erregistroan 2022/1240 sarrera zenbakiaz aurkeztutako idazkia). Horren berri ematen zaio Udalbatzari:

2.4

“La portavoz del grupo municipal ELKARREKIN DONOSTIA ha comunicado un cambio de representante (escrito con número de entrada en el Registro de Pleno 2022/1240) en la Junta Municipal de Distrito Este. A continuación, se da cuenta al Ayuntamiento Pleno de dicho cambio:

EKIALDEKO BARRUTIKO UDAL BATZORDEA /

JUNTA MUNICIPAL DE DISTRITO ESTE

Titularra/Titular: Marta Huarte Paño
Ordezkoa/Suplente: Bixente Mirena Sacristán Esteban

Donostian, 2022ko azaroaren 11n.

IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga”

2.5.

“EAJ/PNV udal taldearen bozeramaileak Giza Eskubideen batzorde ez iraunkorreko ordezkari-aldaketa bat egiteko borondatea adierazi du (Udalbatzaren Erregistroan 2022/1321 sarrera-zenbakiaz aurkeztutako idazkia). Jarraian, horren berri ematen zaio Udalbatzari:

2.5.

“El portavoz del grupo municipal EAJ/PNV ha comunicado un cambio de representante (escrito con número de entrada en el Registro de Pleno 2022/1321) en la Comisión no Permanente sobre Derechos Humanos, del que se da cuenta, a continuación, al Ayuntamiento Pleno:

GIZA ESKUBIDEEN BATZORDE EZ IRAUNKORRA /
COMISIÓN NO PERMANENTE SOBRE DERECHOS HUMANOS

TITULARRAK/TITULARES	ORDEZKOAK/SUPLENTES
María Jesús Idoeta Madariaga	Jon Insausti Maisterrena

Donostian, 2022ko azaroaren 11n.

IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga”

BOZKETAREN EMAITZA: JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: ENTERADO.

----

3. Gune Publikoaren batzordeko lehendakariordetzaren izendapenari buruzko Alkatetzaren ebazpenaren berri ematea.

“2019ko ekainaren 24an izan ziren Udalbatzako batzordeak eratzeko bilerak, eta haietan aukeratu ziren batzordeetako buruak eta buruordeak ere bai.

2022ko azaroaren 14an, Gune Publikoen, Obren eta Hiri Zerbitzuen Batzordeak Bixente Mirena Sacristán Esteban jauna hautatu du batzordeko buruorde berri, Haizea Garay Gallastegui andreak bere zinegotzi karguari uko egin ondoren batzordeko buruordetza hutsik geratu baitzen.

Udalbatzaren Organo Araudiko 125.1 artikuluaren arabera, Udalbatzako Lehendakariari dagokio Udalbatzako batzordeetako buruak eta buruordeak izendatzea.

Hala, Gune Publikoen, Obren eta Hiri Zerbitzuen Batzordeak egindako proposamena ikusirik, eta lehen aipatutako artikuluak ematen dizkidan eskumenak erabiliz, Alkatetza honek ondokoa ebatzi du

EBAZPENA

Lehena.- Bixente Mirena Sacristán Esteban jauna Gune Publikoen, Obren eta Hiri Zerbitzuen batzordeko buruorde izendatzea.

Bigarrena.- Udalbatzari ebazpen honen berri ematea hurrengo osoko bilkuran.

3. Dar cuenta de Resolución de Alcaldía sobre nombramiento de nueva Vicepresidencia de la Comisión de Espacio Público.

“El 24 de junio de 2019 se celebraron sesiones constitutivas de las diferentes Comisiones de Pleno, eligiéndose en ellas a sus respectivos Presidentes y Vicepresidentes.

Con fecha de 14 de noviembre de 2022, la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos ha elegido nuevo Vicepresidente de la Comisión a D. Bixente Mirena Sacristán Esteban, al haber quedado vacante la vicepresidencia de la comisión tras la renuncia de D.ª Haizea Garay Gallastegui a su cargo de concejala.

De acuerdo con lo dispuesto en el art. 125.1 del ROP, corresponde al Presidente del Pleno nombrar tanto al Presidente como al Vicepresidente de las Comisiones de Pleno.

Vista la propuesta efectuada en el seno de la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos y en el ejercicio de las competencias atribuidas en el artículo precitado, esta Alcaldía adopta la siguiente

RESOLUCIÓN

Primero-. Nombrar Vicepresidente de la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos a D. Bixente Mirena Sacristán Esteban.

Segundo.- Dar cuenta de la presente Resolución al Pleno en la próxima sesión que celebre.

Donostian, 2022ko azaroaren 14an.

ALKATEA
ENEKO GOIA LASO”

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

4. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

4. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

“Udalbatzari:

2022ko azaroaren 22ko Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenaren berri ematen zaio:

EAJ/PNV, EH BILDU eta Elkarrekin Donostia, taldeek aurkeztutako erakunde adierazpena, Mikel San Argimiro preso donostiarra berriro espetxean eta bigarren graduan sartu izanari buruzkoa. (Onetsi egin dute, gehiengoz. Alde bozkatu dute EAJ/PNV, EH BILDU eta Elkarrekin Donostia taldeen bozeramaileek, aurkako bozka eman du PP udal taldeko bozeramaileak eta abstenitu egin da Donostiako Sozialistak PSE-EE udal taldeko bozeramailea).

“Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaración Institucional aprobada en Junta de Portavoces de 22 de noviembre de 2022:

Declaración Institucional conjunta presentada por los Grupos EAJ/PNV, EH BILDU y Elkarrekin Donostia, sobre el reingreso en prisión y en segundo grado del preso donostiarra Mikel San Argimiro. (Aprobada, por mayoría, con los votos a favor de los portavoces de los Grupos EAJ/PNV, EH BILDU y Elkarrekin Donostia, el voto en contra del Portavoz Grupo PP y la abstención de la Portavoz del Grupo Socialistas Donostiarras PSE-EE).

Donostian, 2022ko Azaroaren 22an

IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

I

ERABAKI ZATIA

LURRALDE GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

5. IB.22 Infernua Hirigintza-Eremuko B.20.3 lurzatiaren Xehetasun-Azterlana behin betiko onartzea.

“DONOSTIAKO UDALERRIKO “IB.22 INFERNUA” HIRIGINTZA-EREMUKO B.20.3 LURZATIAREN XEHETASUN-AZTERLANA BEHIN BETIKO ONARTZEA.

LUGARITZ AUTOAK SLU enpresak sustatuta, 2021eko apirilaren 16an aurkeztu zen aipatutako xehetasun-azterlana izapidetu eta onartzeko.

Ibilgailuen marketako batek hala eskatzen duenez, emakidaduna handitu behar da, marka horri ikuspen handiagoko leku bat emateko. Ondorioz, Xehetasunezko Azterlanaren xedea eraikina mendebaldeko izkinan handitzea da, haren lerrokadurak luzatuz eta, horrela, lehendik dagoen fatxadaren atzeraemangunea hartuz.

Lehendik dagoen eraikigarritasuna sendotu egin da eta 7.800m²-koa da, eta 1.200m² gehiago izango ditu balizko handitzeetarako.

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2021eko uztailaren 27an egindako bilkuran, honako erabaki hau hartu zuen:

I

PARTE RESOLUTIVA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

5. Aprobación definitiva del Estudio de Detalle para la parcela B.20.3 del Ámbito Urbanístico IB.22 El Infierno.

“APROBACIÓN DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE PARA LA PARCELA B.20.3 DEL ÁMBITO URBANÍSTICO “IB.22 EL INFIERNO” EN EL TÉRMINO MUNICIPAL DE SAN SEBASTIÁN

Promovido por LUGARITZ AUTOAK S.L.U. se presenta para su tramitación y aprobación el Estudio de Detalle de referencia con fecha de 16 de abril de 2021.

Por exigencia de una de las marcas de vehículos, se requiere la ampliación del concesionario para darle así a dicha marca un lugar con mayor visibilidad. En consecuencia, el objeto del Estudio de Detalle es la ampliación del edificio en su esquina Oeste, prolongando las alineaciones del mismo, y ocupando de este modo el retranqueo de fachada existente.

La edificabilidad existente se consolida y se cifra en 7.800m², habiendo un total de 1.200m² adicionales para posibles ampliaciones.

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 27 de julio de 2021, adoptó el siguiente acuerdo:

"1º. – Hasiera batean, Donostiako udalerriko "IB.22 Infernua" hirigintza-eremuko «b.20.3» lurzatiaren xehetasun-azterlana onartzea.

2º.- Espedientea jendaurrean jartzea hogei egunez, alegazioak aurkez daitezen.

Behin betiko onartu aurretik, beste dokumentu bat aurkeztu beharko da, arkitektura-txostenean adierazitako baldintzak edo jendaurreko informazioaren fasean egon daitezkeen alegazioak baiestearen ondorioz erator daitezkeenak jasoko dituena".

Espedientea jendaurrean egon bitartean, ez da alegaziorik aurkeztu.

2022ko otsailaren 10ean, testu bategina aurkeztu zen, hasierako onespenaren arkitektura-txostenean adierazitako zuzenketak barne.

Testu horri buruzko txostena egin da, eta honako hauek bildu dira:

- Arkitektura-txostena: 2022ko martxoaren 3a, behin betiko onartzeko baldintzekin aldekoa.

- Kudeaketa ekonomia txostena: abuztuaren 9an, dokumentazioaren zain.

2022ko abuztuaren 11n, testu bategina aurkeztu zen, behin betiko onespenerako beharrezko dokumentazioarekin, espedientean zeuden txosten teknikoek zituzten oharrak erantsita. Era berean, 2022ko abuztuaren 16an erregistratu zen testu bategin horren euskarazko bertsioa.

Behin betiko testua berriro aurkeztu da txostena

"1º.- Aprobar inicialmente el Estudio de Detalle para la parcela "b.20.3" del ámbito urbanístico "IB.22 El Infierno" en el término municipal de Donostia/San Sebastián.

2.º Someter el expediente a información pública por plazo de veinte días al objeto de que se puedan formular alegaciones.

Con carácter previo a su aprobación definitiva se deberá presentar un nuevo documento que contenga las condiciones señaladas en el informe de arquitectura o las que pudieran derivarse como consecuencia de la estimación de posibles alegaciones en fase de información pública".

No se han presentado alegaciones durante el plazo de exposición pública.

El 10 de febrero de 2022 se presenta el texto refundido incluyendo las correcciones indicadas en el informe de arquitectura de la aprobación inicial.

Dicho texto se somete a informe, recabando los siguientes:

- Informe de arquitectura: 3 de marzo de 2022, favorable con condiciones para aprobación definitiva.

- Informe Económico–Gestión: 9 de agosto, pendiente documentación.

El 11 de agosto de 2022 se presenta el texto refundido con la documentación necesaria para la aprobación definitiva, incorporando las observaciones que contenían los informes técnicos obrantes en el expediente. Asimismo, el 16 de agosto de 2022 se registra la versión en euskera de dicho texto refundido.

El texto definitivo se somete nuevamente a

egiteko, eta honako hau eskatzen da:

- Kudeaketa ekonomia txostena: 2022ko irailaren 1a.

Aipatutako txostena behin betiko onespenaren aldekoa da.

Era berean, espedientean jasota daude beharrezko txosten sektorialak.

Horiek horrela direla, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 98. artikuluak eta aplikatu beharreko gainerako arauek agintzen dutena. kontuan hartu eta Gobernu Batzarrak

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki araubidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 123 i) artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartuta, Donostiako udalbatzak

E R A B A K I D U

1.- Behin betiko onartzea Donostiako udalerriko “IB.22 Infernua” Hirigintza Eremuko B.20.3 partzelaren xehetasun-azterlana.

2.- Erabakia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, onartutako dokumentuak berekin dituen arau-xedapenak eta guzti.

Donostian, 2022ko urriaren 4an.

informe y se recaba el siguiente:

- Informe Económico-Gestión: 1 de septiembre de 2022.

El citado informe es favorable a la aprobación definitiva.

Asimismo, constan en el expediente los informes sectoriales necesarios.

Teniendo en cuenta cuanto antecede y de conformidad con lo establecido en el artículo 98 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, procede su aprobación definitiva.

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián

A C U E R D A

1.- Aprobar definitivamente el Estudio de Detalle para la parcela B.20.3 del Ámbito Urbanístico “IB.22 El Infierno” del término municipal de San Sebastián

2.- Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, incluyendo las determinaciones normativas del documento aprobado.

En San Sebastián, a 4 de octubre de 2022.

HIRIGINTZA SOSTENGARRIKO ZUZENDARITZAKO ADMINISTRAZIO-KUDEAKETAKO GOI-MAILAKO TEKNIKARIA /TÉCNICA SUPERIOR DE GESTIÓN ADMINISTRATIVA DE LA DIRECCIÓN DE URBANISMO SOSTENIBLE
Izpta. / Fdo.: Amets Etxezarreta Balerdi

HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Sin. / Fdo.: Juan Antonio Chavarri Sarasua

HIRIGINTZA SOSTENGARRIKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA /
LA CONCEJALA DELEGADA DE URBANISMO SOSTENIBLE
Izpta. / Fdo.: Miren Nekane Arzalluz Iturriza”

Eztabaida hasita, Miren Nekane Arzallus Iturriza andreak, Bixente Mirena Sacristan Esteban jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D.ª Nekane Arzallus Iturriza, D. Bixente Mirena Sacristán Esteban y D. Ricardo Burutaran Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 22 – (9) EAJ/PNV, (5) EH BILDU, (5) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 4 - (3) ELKARREKIN DONOSTIA, (1) EH BILDU, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 22 – (9) EAJ/PNV, (5) EH BILDU, (5) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 4 - (3) ELKARREKIN DONOSTIA, (1) EH BILDU, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

----

6. AÑ.08 Recalde (I)” eremuan, Amasorrain kaleko 2. zenbakian dagoen “INVEKTRA XXI, S.L.”-ren lurzatiko xehetasun azterketari behin betiko onartzea.

“DONOSTIAKO UDAL MUGARTEKO “AÑ.08 RECALDE (I)” (AÑORGA) HIRIGINTZA EREMUAN DAGOEN “INVEKTRA XXI, S.L.” LURSAILARI BURUZKO XEHETASUN AZTERKETARI BEHIN BETIKO ONARPENA EMATEA

INVEKTRA XXI, S.L.-k sustatuta, erreferentziazko xehetasun-azterlana aurkeztu zen 2020eko IRAILAREN 24an izapidetua eta

6.- Aprobación definitiva del Estudio de Detalle de la parcela “INVEKTRA XXI, S.L.” situada en la calle Amasorrain n.º 2 “AÑ.08 Recalde (I)” (Añorga).

“APROBACIÓN DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE PARA LA PARCELA “INVEKTRA XXI, S.L.” EN EL ÁMBITO URBANÍSTICO “AÑ.08 RECALDE (I)” (AÑORGA) DEL TÉRMINO MUNICIPAL DE SAN SEBASTIÁN

Promovido por INVEKTRA XXI, S.L., se presentó para su tramitación y aprobación el Estudio de Detalle de referencia con fecha de 24 de

onartua izateko.

Xehetasun-azterlanaren xedea da Amasorrain Kaleko 2. zenbakian dagoen "INVEKTRA XXI, S.L." lursailean lehendik zeuden bolumenak berrantolatzea, ELEKTRA enpresaren beharretara egokitzeko.

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2022ko maiatzaren 3an egindako bilkuran, honako erabaki hau hartu zuen:

"1.- Donostiako Amasorrain kaleko 2. zenbakian, "Añ.08 Recalde (I)" eremuan dagoen "INVEKTRA XXI, S.L." lursailaren xehetasun-azterketari hasierako onarpena ematea.

Behin betiko onartu aurretik, dokumentu berri bat aurkeztu beharko da, dagozkion txostenetan adierazitako baldintzak betetzen dituena.

2.- Hogei egunean jendaurrera aterata edukitzea espedientea, alegazioak egiteko bidea izan dadin."

2022ko uztailaren 14an alegazio bat aurkeztu zitzaion Xehetasun Azterlan honen hasierako onespenari.

2022ko irailaren 8an emandako Arkitektura Txostenaren arabera, alegazio hori ezetsi egin behar da, aipatutako txostenean azaldutako arrazoiengatik.

Era berean, 2022ko abuztuaren 17an, sustatzaileak dokumentu berri bat aurkeztu zuen, xehetasun-azterlana behin betiko onartzeko arkitektura-txostenak eskatzen zituen baldintzak jasotzeko.

2022ko urriaren 10eko Arkitektura Txosten berri baten bidez egiaztatu zen dokumentu berriak eskatutako baldintzak jasotzen dituela, eta,

septiembre de 2020.

El objeto del Estudio de Detalle de la parcela "INVEKTRA XXI, S.L." situada en la calle Amasorrain n.º 2 es reordenar los volúmenes preexistentes en la parcela, para adecuarlos a las necesidades de la empresa ELEKTRA.

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el día 3 de mayo de 2022, adoptó el siguiente acuerdo:

"1.- Aprobar inicialmente el Estudio de Detalle de la parcela "INVEKTRA XXI, S.L." situada en la calle Amasorrain n.º 2 "Añ.08 Recalde (I)" (Añorga) de San Sebastián.

Con carácter previo a su aprobación definitiva se deberá presentar un nuevo documento que contenga las condiciones señaladas en los informes correspondientes.

2.- Someter el expediente a información pública por plazo de veinte días al objeto de que se puedan formular alegaciones".

El 14 de julio de 2022 fue presentada una alegación a la aprobación inicial del presente Estudio de Detalle.

Conforme al Informe de Arquitectura emitido el día 8 de septiembre de 2022, procede desestimar la referida alegación por los motivos expuestos en dicho informe.

Asimismo, el 17 de agosto de 2022 el promotor presentó un nuevo documento para incluir las condiciones que el Informe de Arquitectura exigía de cara a la aprobación definitiva del Estudio de Detalle.

Mediante un nuevo Informe de Arquitectura del 10 de octubre de 2022 se comprobó que el nuevo documento recoge las condiciones

beraz, behin betiko onespenerako ezarritako baldintzak behar bezala betetzen direla.

Bestalde, hasierako onarpenaren aldeko txosten juridikoa dago espedientean, eta txosten horrek ez du baldintzarik ezarri behin betiko onarpena emateko.

Horiek horrela direla, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartuz, eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki araubidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 123 i) artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartuta, Donostiako Udalbatzak

E R A B A K I D U

1.- Aurkeztutako alegazioa ezestea, horretarako emandako Arkitektura Txostenean azaldutako arrazoiengatik.

2.- Donostiako "Añ.08 Recalde (I)" eremuan, Amasorrain kaleko 2. zenbakian dagoen "INVEKTRA XXI, S.L."-ren lurzatiko xehetasun azterketari behin betiko onarpena ematea.

3.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea erabaki hau, onartutako dokumentuak berekin dituen arau-xedapen eta guzti.

requeridas, considerándose que se ha cumplido adecuadamente con el condicionado establecido para la aprobación definitiva.

Por otra parte, consta en el expediente Informe Jurídico favorable a la aprobación inicial, el cual no establece ninguna condición para la aprobación definitiva.

Teniendo en cuenta cuanto antecede y de conformidad con lo establecido en el artículo 98 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, procede su aprobación definitiva.

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián

A C U E R D A

1.- Desestimar la alegación presentada por los motivos expuestos en el Informe de Arquitectura emitido al efecto.

2.- Aprobar definitivamente el Estudio de Detalle de la parcela "INVEKTRA XXI, S.L." situada en la calle Amasorrain n.º 2 "Añ.08 Recalde (I)" (Añorga) de San Sebastián.

3.- Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, incluyendo las determinaciones normativas del documento aprobado.

Donostia, 11 de octubre de 2022

ADMINISTRAZIO KUDEAKETAKO GOI-MAILAKO TEKNIKARIA
TÉCNICA SUPERIOR DE GESTIÓN ADMINISTRATIVA
Izpta. / Fdo.: Amets Etxezarreta Balerdi

HIRIGINTZA SOSTENGARRIKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE

Izpta. / Fdo.: Juan Antonio Chávarri Sarasua

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA /
LA CONCEJALA DELEGADA DE URBANISMO SOSTENIBLE
Izpta. / Fdo.: Miren Nekane Arzalluz Iturriza".

Eztabaida hasita, Nekane Arzallus Iturriza andreak, Bixente Mirena Sacristan Esteban jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D.ª Nekane Arzallus Iturriza, D. Bixente Mirena Sacristán Esteban y D. Ricardo Burutaran Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

----

7. Behin betiko onarpena ematea Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketari AL.14 Papin Eremuan.

"Donostiako Udalak sustatuta eta eraginda, "AL.14 PAPIN" eremuari buruzko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Aldaketa izapidatzen ari da.

Aurrekari modura, ingurumen-ebaluazio estrategiko sinplifikatuari dagokion espedientean (EAES-190), 2019.ko urriaren 16.an Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Administrazioaren Zuzendariak ingurumen txosten estrategikoa formulatzen du, ingurumen-eragin garrantzitsurik

7. Aprobación definitiva de la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana. Ámbito AL.14 Papin.

"Formulado y promovido por el Ayuntamiento de San Sebastián, se tramita la modificación del Plan General de Ordenación Urbana referente al ámbito "AL.14 PAPIN".

A modo de antecedente, en el marco del expediente de la evaluación ambiental estratégica simplificada (expediente EAES-190), el 16 de de octubre de 2019 el Director de Administración Ambiental del Gobierno Vasco formula el informe ambiental estratégico, donde

ez dela eragiten ebatziz, eta horren ondorioz, ez da ingurumen-ebaluazio estrategiko arrunta egin behar. Aipatutako ebazpena Euskal Herriko Aldizkari Ofizialean argitaratzen da 2019.ko azaroaren 7.an.

resuelve que no se prevén efectos significativos sobre el medio ambiente, por lo que no debe de someterse a una evaluación ambiental estratégica ordinaria. Dicha resolución se publica en el Boletín Oficial del País Vasco de fecha 7 de noviembre de 2019.

Dokumentuaren funtsezko edukia eremu horretan indarrean dagoen hirigintza-araubidea aldatzea da, lehendik dauden industria-garapenak finkatuz. Beraz, eremuko lur guztiak B.10 erabilera indistrial tipologiako zonalde global batean sartuko dira.

El objeto fundamental del documento es el de modificar el régimen urbanístico vigente en el citado ámbito, consolidando los desarrollos industriales existentes. Por tanto, la totalidad de los terrenos del ámbito se integrarán en una zona global de tipología B.10 Uso industrial.

Gainera, eremua birgaitu nahi da, espazio libre publikoak handituz eta urbanizazioa hobetuz.

Además, se pretende la regeneración y recualificación del ámbito, incrementando los espacios libres públicos y mejorando la urbanización.

Era berean, Molinao erreka zabalduko da zerupean, eremuaren zatian.

Asimismo, se procederá a la apertura a cielo abierto de la regata de Molinao en el tramo del ámbito.

Herri partaidetzari dagokionez, 2020.ko uztailaren 2.an hiritar osoei zuzendutako jardunaldi ireki bat antolatu zen, onartutako herritarren partaidetzarako programak ezartzen duen bezala.

Respecto a la participación ciudadana el 2 de julio de 2020 se celebró una jornada abierta a toda la ciudadanía, tal y como establece el programa de participación ciudadana aprobado.

Euskara Zerbitzuak eragin soziolinguistikoari buruzko txostena idazten du 2020.ko urriaren 5.an.

El Servicio de Euskara, con fecha 5 de octubre de 2020, redacta informe el sobre impacto socio-lingüístico.

Dokumentuak genero ikuspegia bereganatu du. 9.3 eranskinean generoaren eraginari buruzko txostena dago. Berdintasun Atalak, egiaztatze txostena eman du 2020.ko abuztuaren 13.an.

El documento ha incluido la perspectiva de género. El punto 1.4 de la memoria contiene el informe sobre impacto de género y la Sección Sección de Igualdad con fecha 13 de agosto 2020 redacta informe de verificación.

Udalbatzak, 2020.ko azaroaren 26.an ospatutako bileran. Honako akordio hau onartu zuen:

El Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el 26 de noviembre de 2020, adoptó el siguiente acuerdo:

“1.- “AL.14 PAPIN” eremuari buruzko Hiri

“1º.- Aprobar con carácter inicial la modificación

Antolamenduko Plan Orokorraren Aldaketa hasiera batean onartzea.

Behin betiko onarpenerako dokumentu bat prestatuko da, bertan txostenetan jasotako baldintzak betez eta txosten hauetan planteatutako gaiak jaso beharko dira ere.

2.- Hilabetean ikusgai jarrita edukitzea espedientea, martxoaren 24.ko 46/2020 lurralde-antolamenduko planak eta hirigintza-antolamenduko tresnak onartzeko prozedurak arautzen dituen 5.2 artikuluaren arabera.

3.- Bi urtean etenda izatea (gehiagoan ez) antolatu behar den eremu honetako guztiko onarpen, baimen eta lizentzia klase guztiak Lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 85 artikuluak xedatutakoaren arabera.

Edozein moduz ere, aldaketa hau behin betiko onartutakoan, bukatu egingo da etenaldi hori.

4.- Udal Plangintzako Aholku Batzordeari dei egitea aldaketaren gainean egin beharreko txostena egin dezan."

Francisco Javier Berrondo Ormazabalek alegazio bat aurkeztu du bi idatzietan. a.30 eraikuntza irekiaren ondioan dauden f.10.1 eta f.10.3 lursatiak ez desjabetzea eskatzen du, multzo bat direlako.

Aurkeztutako alegazioa Udalak kontratatutako laguntza teknikoak, Jarduketa Integratuen 2. Unitateraen Buruak eta teknikari juridikoak informatu dute, bere onarpena proposatuz.

2006/2 Legearen 109 artikuluarekin bat eginez

puntual del Plan General de Ordenación Urbana referente al ámbito "AL.14 PAPIN".

De cara a la aprobación definitiva se redactará un documento que recoja las condiciones marcadas en los informes y solvente de acuerdo a los mismos todas las cuestiones planteadas.

2º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de un mes, de acuerdo con el artículo 5.2 del Decreto 46/2020, de 24 de marzo, de regulación de los procedimientos de aprobación de los planes de ordenación del territorio y de los instrumentos de ordenación urbanística.

3º.- Proceder a la suspensión, por el plazo máximo de dos años, de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias, en la totalidad del ámbito objeto de ordenación en los términos del artículo 85 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo

La suspensión se extinguirá, en todo caso, con la aprobación definitiva de la presente modificación.

4º.- Convocar al Consejo Asesor de Planeamiento Municipal, al objeto de que emita el correspondiente informe respecto a la Modificación.""

Por parte de Francisco Javier Berrondo Ormazabal se ha presentado una alegación en dos escritos. Solicita que no se expropien las parcelas f.10.1 y f.10.3, que linda con la edificación abierta a.30, ya que son un conjunto.

La alegación presentada ha sido informada por la asistencia técnica contratada por el Ayuntamiento, por el Jefe de la Unidad 2 de actuaciones integradas y por el técnico jurídico, concluyendo que procede su estimación.

De acuerdo con el artículo 109 de la Ley 2/2006,

Planeamenduko Batzorde Aholkulariak 2021.ko azaroaren 17.an ospatuko bileran irizpena eman zuen.

Udalbatzak, 202.ko apirilaren 28.an ospatutako bileran, honako akordio hau oanrtu zuen:

"1.- Francisco Javier Berrondo Ormazabalek aurkeztutako alegazioa onartzea.

2.- "AL.14 PAPIN" eremuari buruzko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Aldaketari behin behineko onarpena ematea.

3.-EAEko LurraldearenAntolamendurako Batzordeari bidaltzea espedientea, bere txostena egin dezan hark."

Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordeak, lehenengo saio bat bertan behera utzi ondoren, 2022.eko uztailaren 13.an ospatutako 2022/4 bileran.

Dokumentuak EAELABen barnean idatzitako proposamen lotesle guztiak jasotzen ditu.

Sektorearen ikuspegitik, Kostaldearen eta Itsasoaren Zuzendaritza Nagusiaren 2022ko irailaren 13ko txostena gehitu zaio espedienteari.

Behin betiko onarpenerako aurkezten den dokumentuak honako udal txostenak jaso ditu:

*Arkitektura: 2022.ko abuztuaren 3.an.

*Juridikoa: 2022.ko irailaren 27.an.

*Ingeniaria: 2022.ko urriaren 14.an.

*Ekonomikoa: 2022.ko irailaren 5.an.

el 17 de noviembre de 2021 se celebra el Consejo Asesor de Planeamiento donde se dictamina este expediente.

El Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el 28 de abril de 2022, adoptó el siguiente acuerdo:

"1.- Estimar la alegación presentada por Francisco Javier Berrondo Ormazabal.

2.- Aprobar con carácter provisional la modificación puntual del Plan General de Ordenación Urbana referente al ámbito "AL.14 PAPIN".

3º.- Remitir el expediente a informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco."

La Comisión de La Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco informó favorablemente el expediente en sesión celebrada el 13 de julio de 202, sesión 4/2022.

El documento recoge todas las propuestas vinculantes derivadas de los informes emitidos en la COTPV.

Desde el punto de vista sectorial, se incorpora al expediente el informe de la Dirección General de la Costa y el Mar de fecha 13 de septiembre de 2022.

El documento que se somete a aprobación definitiva ha sido objeto de los siguientes informes municipales:

*Arquitectura: 3 de agosto de 2022.

*Jurídico: 27 de septiembre de 2022.

*Ingeniería: 14 de octubre de 2022.

*Económico: 5 de septiembre de 2022.

*Mugikortasuna: 2021.ko azaroaren 12.an idatzitakoa indarrean dago.

*Movilidad: Rige el de 12 de noviembre de 2021.

2021eko urriaren 21.eko arkitektura-txostenak bere garaian aztertu zituen ingeniaritzako eta Donostiako Sustapeneko txostenetan errepikatzen diren gaiak.

El informe de arquitectura de 21 de octubre de 2021 ya analizó en su día las cuestiones reiteradas en los informes de ingeniería y de Fomento de San Sebastián.

Martxoaren 24ko 46/2020 lurralde-antolamenduko planak eta hirigintza-antolamenduko tresnak onartzeko prozedurak arautzen dituen Dekretuaren 29.1 artikuluaren arabera, Zazpi mila biztanle baino gehiagoko udalerrietan, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordearen txostena eta ingurumen-ebaluazio estrategikoaren emaitza ikusi ondoren, udalak, hala badagokio, behar diren aldaketak egingo ditu, eta hiri-antolamenduko plan orokorra behin betiko onesteko erabakia hartuko du

Según el artículo 29.1 del Decreto 46/2020, de 24 de marzo, de regulación de los procedimientos de aprobación de los planes de ordenación del territorio y de los instrumentos de ordenación urbanística, “En los municipios conpoblación superior a siete mil habitantes, y a la vista del informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco y del resultado de la evaluación ambiental estratégica, el ayuntamiento introducirá las modificaciones oportunas y adoptará el acuerdo de aprobación definitiva del plan general de ordenación urbana.”

Ondorioz, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 91. artikulua aintzakotzat hartu eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Procede, en consecuencia y de conformidad con lo establecido en el artículo 91 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123 i) artikuluak agintzenduena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatza

Visto cuanto antecede y, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- .“AL.14 PAPIN” eremuari buruzko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Aldaketari behin betiko onarpena ematea. (2022.ko iraileko alea).

1.- Aprobar con carácter definitivo la modificación puntual del Plan General de Ordenación Urbana referente al ámbito “AL.14 PAPIN” (ejemplar fechado en septiembre de 2022).

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena bete eta planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

3.- Behin betiko onetsi ondoren, agiri osoa Kostaldearen eta Itsasoaren Zuzendaritza Nagusiari igorriko zaio, egiazta eta jaso dezan.

3.- Una vez aprobado definitivamente, el documento completo se remitirá a la Dirección General de la Costa y el Mar para su comprobación y constancia.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2022.ko urriaren 18an.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en San Sebastián a 18 de octubre de 2022.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN
Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Sin. / Fdo.: Juan Antonio Chavarri Sarasua

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE
Sin. / Fdo.: Miren Nekane Arzallus Iturriza”

Eztabaida hasita, Nekane Arzallus Iturriza andreak, Bixente Mirena Sacristan Esteban jaunak, Borja Corominas Fisas jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D.ª Nekane Arzallus Iturriza, D. Bixente Mirena Sacristán Esteban, D. Borja Corominas Fisas y D. Ricardo Burutaran Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
QUORUMA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (9) EAJ/PNV, (6) EH BILDU, (5) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
QUORUM.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (9) EAJ/PNV, (6) EH BILDU, (5) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.

----

8. "CE.04 Zabalgunea" HEko Bretxako HBPBren xehetasun azterketaren behin betiko onarpena.

"DONOSTIAKO "CE.04 ZABALGUNEA" H.E.-KO BRETXAKO HBPBren XEHETASUN AZTERKETAREN BEHIN BETIKO ONARPENA

BAIKA MERCADOS, S.L.-k sustaturik, aipatutako xehetasun-azterlana 2022ko apirilaren 1an aurkeztu zen, izapidetzeko eta onartzeko.

Erreferentziazko xehetasun azterlanaren helburua da sotora sartzeko eraikinaren eta Bretxako merkatuaren atzealdean proiektatutako markesinaren lerrokadurak eta bolumetria aldatzea.

Xehetasun-azterlanaren aldeko txostena egin zuten honako udal-zerbitzu hauek, horri hasierako onespena emateko:

- Txosten juridikoa: 2022/05/09.

- Arkitektura-txostena: 2022/08/02.

Toki Gobernu Batzarrak 2022ko abuztuaren 9an ondorengo erabakia hartu zuen:

"1º.- Donostiako "CE.04 Zabalgunea" H.E.-ko BRETXA-ko HBPB-ren Xehetasun Azterlanari hasierako onarpena ematea.

2º.- Hogei egunean jendaurrera aterata edukitzea espedientea, alegazioak egiteko bidea izan dadin".

Espedientea jendaurrean egon bitartean, ez da alegaziorik aurkeztu.

8.- Aprobación definitiva del Estudio de Detalle del PERU Bretxa "CE.04 Ensanche".

"APROBACIÓN DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE DEL PERU BRETXA "CE.04 ENSANCHE" DE SAN SEBASTIÁN

Promovido por BAIKA MERCADOS, S.L. se presenta para su tramitación y aprobación el Estudio de Detalle de referencia con fecha de 1 de abril de 2022.

El objeto del Estudio de Detalle es modificar las alineaciones y volumetría de la edificación de acceso al sótano y de la marquesina proyectada en la zona trasera del mercado de la Bretxa.

El Estudio de Detalle fue informado favorablemente por los siguientes servicios municipales para su aprobación inicial:

- Informe jurídico: 09/05/2022.

- Informe de arquitectura: 02/08/2022.

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 9 de agosto de 2022, adoptó el siguiente acuerdo:

"1º.- Aprobar inicialmente el Estudio de Detalle del PERU BRETXA, situado en el A.U. "CE.04 Ensanche" de San Sebastián.

2.º Someter el expediente a información pública por plazo de veinte días al objeto de que se puedan formular alegaciones".

No se han presentado alegaciones durante el plazo de exposición pública.

Era berean, hasierako onespenerako udal-zerbitzuek egindako txostenek ez dute inolako baldintzarik ezartzen dokumentua behin betiko onartzeko, eta, beraz, ez da beharrezkoa xehetasun-azterlanaren inguruan berriz ere txosten teknikoak egitea, aurrekoak mantenduz.

Asimismo, los informes de los servicios municipales que se emitieron a la aprobación inicial no imponen ninguna condición para la aprobación definitiva del documento, por lo que no resulta necesario someter el Estudio de Detalle nuevamente a informe, manteniéndose los anteriores.

Gainera, espedientean derrigorrezkoak diren txosten sektorialak jasotzen dira.

Además, constan en el expediente los informes sectoriales necesarios.

Horiek horrela direla, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 98. artikuluak eta aplikatu beharreko gainerako arauek agintzen dutena. kontuan hartu eta Gobernu Batzarrak

Teniendo en cuenta cuanto antecede y de conformidad con lo establecido en el artículo 98 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, procede su aprobación definitiva.

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki araubidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 123 i) artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartuta, Donostiako udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- Donostiako “CE.04 Zabalgunea” H.E.-ko xehetasun-azterlanari behin betiko onarpena ematea.

1.- Aprobar definitivamente el Estudio de Detalle del PERU BRETXA, situado en el A.U. “CE.04 Ensanche” de San Sebastián.

2.- Erabakia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, onartutako dokumentuak berekin dituen arau-xedapenak eta guzti.

2.- Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, incluyendo las determinaciones normativas del documento aprobado.

Donostia, 3 de noviembre de 2022.

ADMINISTRAZIO-KUDEAKETAKO GOI-MAILAKO TEKNIKARIA
TÉCNICA SUPERIOR DE GESTIÓN ADMINISTRATIVA
Izpta. / Fdo.: Amets Etxezarreta Balerdi

HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Izpta. / Fdo.: Juan Antonio Chavarri Sarasua

HIRIGINTZA SOSTENGARRIKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
LA CONCEJALA DELEGADA DE URBANISMO SOSTENIBLE
Izpta. / Fdo.: Miren Nekane Arzalluz Iturriza".

Eztabaida hasita, Nekane Arzallus Iturriza andreak, Bixente Mirena Sacristan Esteban jaunak, Borja Corominas Fisas jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D.ª Nekane Arzallus Iturriza, D. Bixente Mirena Sacristán Esteban, D. Borja Corominas Fisas y D. Ricardo Burutaran Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (9) EAJ/PNV, (6) EH BILDU, (5) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (9) EAJ/PNV, (6) EH BILDU, (5) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0.

PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEA

COMISIÓN DE SERVICIO A LAS PERSONAS

9.- Kiroletako udal patronatuko langileen plantilaren aldatzea onartzea.

KUPeko langileen plantillaren aldaketa onartzeari dagokionez:

Donostia Kirolak bere plangintza estrategikoaren arabera aurre egin beharreko helburu eta erronka berriak direla-eta, ezinbestekoa da bere egituran eta lanpostuen zerrendan aldaketa jakin batzuk sartzea, antolakundea gai izan dadin bere helburu estrategikoak ahalik eta

9.- Aprobación de la modificación de la plantilla de personal del Patronato Municipal de Deportes.

En relación con la aprobación de la modificación de la Plantilla de Personal del PMD:

Los objetivos y nuevos retos a abordar por parte de Donostia Kirola de acuerdo con su planificación estratégica, hacen imprescindible la incorporación de determinados cambios en su estructura y en la relación de puestos de trabajo, de forma que la organización sea capaz de

eraginkortasun eta efizientzia handienarekin betetzeko.

Espedienteari erantsitako txostenek behar bezala arrazoitzen dituzte onartzeko ekarri diren aldaketak. Bestalde, sortutako lanpostu berrien hizkuntza-eskakizunari buruzko txostenak egin zituzten Eusko Jaurlaritzako Euskara Zerbitzuak eta Hizkuntza Politikarako Idazkaritzak.

Antolaketako berri honen ondorioz sortzen diren lanpostuen lan-baldintzen proposamena langileen ordezkariekin negoziatu da, 2022ko irailaren 16an egindako bileran.

Aurreko guztia ikusita, 2022ko irailaren 28an, Donostiako Kiroletako Udal Patronatuko langileen plantilla ALDATZEA erabaki zuen Donostiako Kiroletako Udal Patronatuko Kontseilu Errektoreak, honako plaza hauek sortuz:

- Administrazio Bereziko goi-mailako teknikariaren 2 plaza, A sailkapen-taldea, A1 sailkapen-azpitaldea.

- Administrazio Orokorreko administrariaren plaza bat, C sailkapen-taldea, C1 azpitaldea.

- Administrazio Orokorreko administrariaren plaza bat, C sailkapen-taldea, C1 azpitaldea.

Honako plaza iraungitzekoa dela deklaratzen da:

- Administrazio Bereziko erdi-mailako 1 teknikari, A sailkapen-taldea, A2 sailkapen-azpitaldea.

Era berean, Artezkaritza Kontseiluak, bilera

cumplir sus objetivos estratégicos con la mayor eficacia y eficiencia posible.

Los informes adjuntos a este expediente motivan convenientemente las modificaciones que se traen para su aprobación. Asimismo, se emitieron los informes necesarios en relación con el perfil lingüístico de los nuevos puestos creados, tanto por parte del Servicio de Euskera como de la Secretaría de Política Lingüística del Gobierno Vasco.

La propuesta de condiciones de trabajo de los puestos que se derivan de la nueva organización, se ha negociado con la representación de los trabajadores en reunión celebrada el día 16 de septiembre de 2022.

A la vista de cuanto antecede, con fecha 28 de septiembre de 2022 el Consejo Rector del Patronato Municipal de Deportes de San Sebastián acordó MODIFICAR la Plantilla de Personal del Patronato Municipal de Deportes de San Sebastián, creando las siguientes plazas:

- 2 plazas de Técnico Superior de Administración Especial, grupo clasificación A, Subgrupo de clasificación A1

- 1 plaza de Técnico medio de Administración Especial, grupo clasificación A, Subgrupo de clasificación A2.

- 1 plaza de Administrativo/a de Administración General, grupo clasificación C, Subgrupo C1.

Declarando a extinguir la siguiente plaza:

- 1 plaza de Técnico Medio de Administración Especial, grupo clasificación A, subgrupo de clasificación A2.

Asimismo, en la misma reunión, el Consejo

berean, erabaki zuen ONARTZEA Donostiako Udaleko Kirolen Udal Patronatuko lanpostuen zerrendaren aldaketa, I. eranskinaren arabera, baldin eta aldez aurretik Udaleko Osoko Bilkurak plantilla onartu badu plazen igoerari dagokionez.

Rector acordó APROBAR la modificación de la Relación de Puestos de Trabajo del Patronato Municipal de Deportes del Ayuntamiento de San Sebastián, conforme al Anexo I, condicionada a la previa aprobación de la Plantilla por el Pleno del Ayuntamiento, lo relativo al incremento de plazas.

“Kiroletako Udal Patronatua” Toki Erakunde Autonomoaren Estatutuen 43.2.a artikuluaren arabera, langile plantilla aldatu ahal izateko, Udalbatzak onartu beharko du aldaketa, aldaketa horrek aurrekontua onartzean onartutako gastua haunditzea baldin badakar. Hori dela eta, Udalbatzari honako akordio hauek hartzea proposatzen zaio :

El artículo 43.2.a de los Estatutos del Organismo Autonómo Local “Patronato Municipal de Deportes”, dispone que la modificación de plantilla de personal requiere de aprobación plenaria cuando de ella deriven incremento de gasto respecto al aprobado en el momento de aprobación del Presupuesto.

Hori guztiagatik, Udalbatzari proposatzen zaio honako akordio hau hartzea:

Por todo ello, se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:

LEHENENGOA.- Onartzea Donostiako Kiroletako Udal Patronatuko Langileen Plantillaren aldatzea, honako plaza hauek sortuz:

PRIMERO.- Aprobar la modificación de la Plantilla del Personal del Patronato Municipal de Deportes de San Sebastian creando las siguientes plazas:

- Administrazio Bereziko goi-mailako teknikariaren 2 plaza, A sailkapen-taldea, A1 sailkapen-azpitaldea.

- Administrazio Orokorreko administrariaren plaza bat, C sailkapen-taldea, C1 azpitaldea.

- Administrazio Orokorreko administrariaren plaza bat, C sailkapen-taldea, C1 azpitaldea.

- 2 plazas de Técnico Superior de Administración Especial, grupo clasificación A, Subgrupo de clasificación A1

- 1 plaza de Técnico medio de Administración Especial, grupo clasificación A, Subgrupo de clasificación A2.

- 1 plaza de Administrativo/a de Administración General, grupo clasificación C, Subgrupo C1.

Honako plaza iraungitzekoa dela deklaratzen da:

- Administrazio Bereziko erdi-mailako 1 teknikari, A sailkapen-taldea, A2 sailkapen-azpitaldea.

Declarando a extinguir la siguiente plaza:

- 1 plaza de Técnico Medio de Administración Especial, grupo clasificación A, subgrupo de clasificación A2.

BIGARRENA.- 1986ko apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegintzakoaren 127. artikuluan xedatutakoaren arabera bideratzea Langileen Plantillan onartutako aldaketa horiek.

SEGUNDO.- Tramitar las precedentes modificaciones de la plantilla de personal de conformidad con lo dispuesto en el artículo 127 del Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril.

HIRUGARRENA.- Honako hauei ematea lehenengo erabakiaren berri: Herri Administrazioetarako Ministerioari eta Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Herri Administrazio Sailari.

TERCERO.- Comunicar el contenido del precedente apartado primero al Ministerio para las Administraciones Públicas y al Departamento de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco.

Donostian, sinaduraren egunean.

KIROLETAKO UDAL PATRONATUKO KUDEATZAILEA,
LA GERENTE DEL PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES,
Iz./Fdo.: Leire Landa Sedano

O.E.: KIROLETAKO UDAL PATRONATUKO LEHENDAKARIORDEA
VºBº:EL VICEPRESIDENTE DEL PMD-DK
Iz./Fdo.:Martin Ibabe Eceiza”

Eztabaida hasita, Martin Ibabe Eceiza jaunak, Marta Huarte Paño andreak, Mikel Lezama Zubeldia jaunak eta Reyes Carrere Zabala andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Martín Ibabe Eceiza, D.ª Marta Huarte Paño, D. Mikel Lezama Zubeldia y D.ª Reyes Carrere Zabala, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ/PNV, (4) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 7 – (6) EH BILDU, (1) PSE-EE, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ/PNV, (4) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 7 – (6) EH BILDU, (1) PSE-EE, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

II

INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA

II.1

MOZIO ARRUNTAK

10. Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Perlaren eta Real Club de Tenis de San Sebastiánen eraikin guztien kosten emakidari buruzkoa.

“Borja Corominas Fisas Talde Popularreko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO ARRUNT hau aurkezten du, Osoko Bilkuran eztabaidatzeko, Kosta Zuzendaritzak Perlako eraikin multzorako eta Donostiako Tenis Elkarte Errealerako eman beharreko emakidari buruz.

JUSTIFIKAZIOA

Itsasoaren eta lehorraren arteko mugaren egoera ez da ziurra Donostian. Duela urte asko amaitu zen Kosta Zuzendaritzak muga horren barruko eraikinetarako emandako emakida, bai eta geroztik eskatu diren luzapenak ere.

Itzal handia dago Perlako eraikin multzoan (Eguzki, Bataplan, Piraguismo Federazioa, Atlético San Sebastián, La Perla bainuetxea…) eta Donostiako Tenis Elkarte Errealaren instalazioetan dauden enpresen eta elkarteen egungo eta etorkizuneko egoera juridikoaren gainean.

Instalazio horietan egiten diren erabilerak oso interesgarriak dira Donostiarentzat, eta uste

II

INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL

II.1

MOCIONES ORDINARIAS

10. Moción ordinaria, presentada por el Grupo PP, sobre la concesión de Costas en el conjunto de edificios de la Perla así como del Real Club de Tenis de San Sebastián.

“Borja Corominas Fisas Concejal del Grupo Popular, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA para su debate en el Pleno, sobre la concesión de Costas en el conjunto de edificios de la Perla así como del Real Club de Tenis de San Sebastián.

JUSTIFICACIÓN

La situación del linde marítimo terrestre en la ciudad de San Sebastián es incierta. La concesión de Costas sobre los edificios dentro de ese linde hace años que venció, al igual que las prórrogas que se han podido solicitar.

Hay una gran sombra sobre la situación jurídica actual y futura, tanto de las empresas y asociaciones instaladas en el conjunto de edificios de La Perla (Eguzki, Bataplán, Federación Piragüismo, Atlético San Sebastián, Balneario La Perla…), como de las instalaciones del Real Club de Tenis de San Sebastián.

Los usos que se hacen en esas instalaciones son de enorme interés para la ciudad de San

dugu Udalak bere esku dagoen guztia egin behar duela Kosta Zuzendaritzaren hurrengo emakidarekin gaur egungo kirol- eta aisialdi-erabilerak eskaintzen jarraituko direla bermatzeko.

Begi bistakoa da Udalak, Donostiaren ordezkari gisa, interes orokorreko arrazoiak eman ditzakeela horretarako.

Horregatik, hau da gure

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Espainiako Gobernuari berma dezala, Kontxako badia inguruko itsasoaren eta lehorraren arteko mugaren barruko eraikinen hurrengo emakidan, errespetatuko direla gaur egun hiriaren eta ingurumenarekiko errespetuaren arteko harmonia perfektuan garatzen diren jarduerak eta erabilerak.

Donostia, 2022ko azaroaren 4a

Borja Corominas Fisas
Udaleko Talde Popularraren bozeramailea".

Sebastián, y consideramos que el Ayuntamiento deber hacer todo lo que esté en sus manos para garantizar que la próxima concesión de costas garantice que se van a poder seguir ofreciendo los usos deportivos y de ocio que se dan en la actualidad.

Las razones de interés general que pude esgrimir el Ayuntamiento, en representación de la ciudad de San Sebastián, son evidentes.

Es por eso que planteamos la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA

1. El pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno de España que garantice, en la nueva concesión de los edificios comprendidos dentro de la linde marítimo terrestre del entorno de la bahía de la Concha, el respeto a las actividades y usos que se desarrollan, en perfecta armonía entre la ciudad y el respeto medioambiental, en la actualidad.

En San Sebastián, a 4 de noviembre de 2022

Borja Corominas Fisas
Portavoz del Grupo Municipal Popular".

Eztabaida hasita, Borja Corominas Fisas jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Duñike Agirrezalaga Ugarte andreak, Alkate-Udalburuak eta Marta Huarte Paño andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Borja Corominas Fisas, D. Ricardo Burutaran Ferré, D.ª Duñike Agirrezabalaga Ugarte, Alcalde-Presidente y D.ª Marta Huarte Paño, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EAJ/PNV ETA PSE-EE TALDEEK 10. GAIARI BATERA AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA CONJUNTA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ/PNV Y PSE-EE AL ASUNTO N.º 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.

10. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

“Udalbatzak, bi mila eta hogeita biko azaroaren hogeita lauan egindako ohiko bilkuran, gehiengoz onetsi zuen PP taldeak aurkeztutako mozio arrunt hau, Kosta Zuzendaritzak Perlako eraikin guztien eta Donostiako Tenis Klub Errealearen gaineko emakida emateari buruzkoa. Mozio horri batera aurkeztutako zuzenketa bat egin zitzaion, EAJ/PNV eta Donostiako Sozialista PSE-EE taldeek xedapen-zatia aldatzeko aurkeztua. Horrenbestez, hau da onetsitako testua:

“Itsasoaren eta lehorraren arteko mugaren egoera ez da ziurra Donostian. Duela urte asko amaitu zen Kosta Zuzendaritzak muga horren barruko eraikinetarako emandako emakida, bai

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

“Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veinticuatro de noviembre de dos mil veintidós, aprobó, por mayoría, la siguiente Moción Ordinaria, presentada por el Grupo PP, sobre concesión de Costas en el conjunto de edificios de la Perla así como del Real Club de Tenis de San Sebastián, que incorpora una enmienda conjunta, presentada por los Grupos EAJ/PNV y Socialistas Donostiarras PSE-EE, de modificación de la parte dispositiva, siendo el texto aprobado el siguiente:

“La situación del linde marítimo terrestre en la ciudad de San Sebastián es incierta. La concesión de Costas sobre los edificios dentro de ese linde hace años que venció, al igual que

eta geroztik eskatu diren luzapenak ere.

Itzal handia dago Perlako eraikin multzoan (Eguzki, Bataplan, Piraguismo Federazioa, Atlético San Sebastián, La Perla bainuetxea…) eta Donostiako Tenis Elkarte Errealaren instalazioetan dauden enpresen eta elkarteen egungo eta etorkizuneko egoera juridikoaren gainean.

Instalazio horietan egiten diren erabilerak oso interesgarriak dira Donostiarentzat, eta uste dugu Udalak bere esku dagoen guztia egin behar duela Kosta Zuzendaritzaren hurrengo emakidarekin gaur egungo kirol- eta aisialdi-erabilerak eskaintzen jarraituko direla bermatzeko.

Begi bistakoa da Udalak, Donostiaren ordezkari gisa, interes orokorreko arrazoiak eman ditzakeela horretarako.

Horregatik, hau da gure

MOZIO ARRUNTA

1.- Donostiako Udalbatzak Espainiako Gobernuari eskatzen dio berma dezala, dela mugaketa-lerroa aldatuta, dela Kontxako badiaren inguruko itsaso eta lehorraren arteko mugaren barruan diren instalazioen emakidak luzatuta, gaur egun hiriaren eta ingurumenaren arteko harmonia erabatekoan egiten diren jarduerak erabilerak errespetatuko direla”.================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hogeita biko

las prórrogas que se han podido solicitar.

Hay una gran sombra sobre la situación jurídica actual y futura, tanto de las empresas y asociaciones instaladas en el conjunto de edificios de La Perla (Eguzki, Bataplán, Federación Piragüismo, Atlético San Sebastián, Balneario La Perla…), como de las instalaciones del Real Club de Tenis de San Sebastián.

Los usos que se hacen en esas instalaciones son de enorme interés para la ciudad de San Sebastián, y consideramos que el Ayuntamiento deber hacer todo lo que esté en sus manos para garantizar que la próxima concesión de costas garantice que se van a poder seguir ofreciendo los usos deportivos y de ocio que se dan en la actualidad.

Las razones de interés general que pude esgrimir el Ayuntamiento, en representación de la ciudad de San Sebastián, son evidentes.

Es por eso que planteamos la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno de España que garantice, bien sea mediante el cambio de la linea de deslinde, bien sea mediante la prorroga de las actuales concesiones de las instalaciones comprendidas dentro de la linde marítimo terrestre del entorno de la bahía de la Concha, el respeto a las actividades y usos que se desarrollan, en perfecta armonía entre la ciudad y el respeto medioambiental, en la actualidad”.==========================

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a

azaroaren hogeita zortzian.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso”

veintiocho de noviembre de dos mil veintidós.

----

11. Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Loiuko aireporturako bidaia MUGI edo Lurraldebus txartelarekin ordaintzean ordaindu beharreko garraio-tarifa murriztuen barruan sartzeari buruzkoa.

“Borja Corominas Fisas Talde Popularreko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluaren babesean, MOZIO ARRUNT hau aurkeztu du, Loiuko aireporturako joan-etorria MUGI edo Lurraldebus txartelarekin ordaintzean tarifa murriztua aplikatzeari buruzkoa, Udalbatzan eztabaidatzeko.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den irailaren 1az geroztik, MUGI txartelaren tarifetan % 50era arteko tarifa murriztuak aplikatzen dira Gipuzkoako garraio-zerbitzu publiko guztietan egindako joan-etorrietan, erabiltzaileek aldez aurretik inolako izapiderik egin beharrik gabe.

MUGIren webguneak dioenez, sistemaren helburua da garraio publikoa gehien erabiltzen duten pertsonak saritzea, eta, horregatik, zenbat eta gehiago bidaiatu, orduan eta deskontu handiagoak lortzen dira. Hiru erabilera-tarte daude zehaztuta, bakoitza dagokion deskontuarekin, eta Gipuzkoako Garraio Agintaritzak onartutako beherapenaren ondoren, % 74, % 79 eta % 95 izatera pasa

11. Moción ordinaria, presentada por el Grupo PP, sobre la inclusión del viaje al aeropuerto de Loiu dentro de las tarifas reducidas de transporte al pagar con tarjeta MUGI o Lurraldebus.

“Borja Corominas Fisas Concejal del Grupo Popular, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA para su debate en el Pleno, sobre la inclusión del viaje al aeropuerto de Loiu dentro de las tarifas reducidas de transporte al pagar con tarjeta MUGI o Lurraldebus..

JUSTIFICACIÓN

Desde el pasado 1 de septiembre, las tarifas reducidas hasta en un 50% en la tarjeta MUGI se están aplicando a los viajes realizados en todos los servicios públicos de transporte de Gipuzkoa, sin necesidad de que los usuarios realicen previamente ningún trámite.

Según dice la web de MUGI, el objetivo del sistema es premiar a las personas que más utilicen el transporte público; y, por ello, se obtienen mayores descuentos cuanto más se viaje, estableciéndose tres tramos de uso, con sus correspondientes descuentos, que tras la rebaja aprobada por la Autoridad del Transporte en Gipuzkoa han pasado a ser del 74%, 79% y 95%. Esta medida se aplica en toda la red de transporte

dira tarte horiek. Gipuzkoako garraio publikoko sare osoan aplikatzen da neurri hori, bai eta hiriko zerbitzu guztietan, Lurraldebusen, Euskotrenen eta Renfen ere.

público de Gipuzkoa, y en todos sus servicios urbanos, Lurraldebus, Euskotren y Renfe.

Era berean, Pesaren webgunean irakur daiteke Mugi edo Lurraldebus txartelaren erabiltzaileak txartelaren zenbakiaren atala bete behar duela, txartelarekin egindako bidaia kopuruaren arabera aplikatu beharreko tarifa kalkulatzeko, eta hori izango dela bidaiaren prezioa.

Asimismo, la web de Pesa anuncia que para el pago de sus billetes el usuario de la tarjeta Mugi o Lurraldebus debe introducir el número de la misma para que, en función del número de viajes realizados con la tarjeta, le calcule la tarifa a aplicar y que será el precio del viaje a realizar.

Hala ere, Loiuko aireportura doan Pesako autobusaren erabiltzaileek ez dute deskonturik MUGI edo Lurraldebus txartelarekin ordaintzen dutenean. Bidaia egiteko txartela ateratzean, erabiltzaileek 17 euroko tarifa bakarra ordaintzen dute.

Sin embargo, los usuarios del autobús de Pesa que va al aeropuerto de Loiu, no obtienen ningún descuento al realizar el pago con la tarjeta MUGI o Lurraldebus. Al sacar el billete para realizar el desplazamiento, los usuarios pagan una tarifa única de 17€.

Hori dela eta, hau da gure

Por estos motivos, presentamos la siguiente

MOZIO ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1. Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio Pesa konpainiaren Donostia eta Loiuko aireportuaren arteko autobus-linean MUGI edo Lurraldebus txartela erabiltzeagatiko tarifa murriztuak aplika ditzala.

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta a Diputación Foral de Gipuzkoa a incluir la línea de autobús de la compañía Pesa, en su recorrido entre San Sebastián y el aeropuerto de Loiu, dentro de las tarifas reducidas por uso de tarjeta MUGI o Lurraldebus.

Donostia, 2022ko azaroaren 4a

En San Sebastián, a 4 de noviembre de 2022

Borja Corominas Fisas
Udaleko Talde Popularraren bozeramailea”.

Borja Corominas Fisas
Portavoz del Grupo Municipal Popular”.

Eztabaida hasita, Borja Corominas Fisas jaunak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego andreak, Marisol Garmendia Beloqui andreak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D. Borja Corominas Fisas, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D.ª Garbiñe Alkiza López de Samaniego, D.ª Marisol Garmendia Beloqui y D.ª Pilar

Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EAJ/PNV ETA PSE-EE TALDEEK 11. GAIARI BATERA AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA CONJUNTA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ/PNV Y PSE-EE AL ASUNTO N.º 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 20 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 20 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

11. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 20 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 20 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

“Udalbatzak, bi mila eta hogeita biko azaroaren hogeita lauan egindako ohiko bilkuran, gehiengoz onetsi zuen PP taldeak aurkeztutako mozio arrunt hau, Loiuko aireporturako bidaiak MUGI edo Lurraldebus txartelarekin ordainduz gero tarifa murriztua aplikatzeari buruzkoa. Mozio horri batera aurkeztutako zuzenketa bat egin zitzaion, EAJ/PNV eta Donostiako

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

“Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veinticuatro de noviembre de dos mil veintidós, aprobó, por mayoría, la siguiente Moción Ordinaria, presentada por el Grupo PP, sobre la inclusión del viaje al aeropuerto de Loiu dentro de las tarifas reducidas de transporte al pagar con tarjeta MUGI o Lurraldebus, que incorpora una

Sozialistak PSE-EE taldeek xedapen-zatia aldatzeko aurkeztua. Horrenbestez, hau da onetsitako testua:

“Joan den irailaren 1az geroztik, MUGI txartelaren tarifetan % 50era arteko tarifa murriztuak aplikatzen dira Gipuzkoako garraio-zerbitzu publiko guztietan egindako joan-etorrietan, erabiltzaileek aldez aurretik inolako izapiderik egin beharrik gabe.

MUGIren webguneak dioenez, sistemaren helburua da garraio publikoa gehien erabiltzen duten pertsonak saritzea, eta, horregatik, zenbat eta gehiago bidaiatu, orduan eta deskontu handiagoak lortzen dira. Hiru erabilera-tarte daude zehaztuta, bakoitza dagokion deskontuarekin, eta Gipuzkoako Garraio Agintaritzak onartutako beherapenaren ondoren, % 74, % 79 eta % 95 izatera pasa dira tarte horiek. Gipuzkoako garraio publikoko sare osoan aplikatzen da neurri hori, bai eta hiriko zerbitzu guztietan, Lurraldebusen, Euskotrenen eta Renfen ere.

Era berean, Pesaren webgunean irakur daiteke Mugi edo Lurraldebus txartelaren erabiltzaileak txartelaren zenbakiaren atala bete behar duela, txartelarekin egindako bidaia kopuruaren arabera aplikatu beharreko tarifa kalkulatzeko, eta hori izango dela bidaiaren prezioa.

Hala ere, Loiuko aireportura doan Pesako autobusaren erabiltzaileek ez dute deskonturik MUGI edo Lurraldebus txartelarekin ordaintzen dutenean. Bidaia egiteko txartela ateratzean, erabiltzaileek 17 euroko tarifa bakarra ordaintzen dute.

Hori dela eta, hau da gure

MOZIO ARRUNTA

enmienda conjunta, presentada por los Grupos EAJ/PNV y Socialistas Donostiarras PSE-EE, de sustitución de la parte dispositiva, siendo el texto aprobado el siguiente:

“Desde el pasado 1 de septiembre, las tarifas reducidas hasta en un 50% en la tarjeta MUGI se están aplicando a los viajes realizados en todos los servicios públicos de transporte de Gipuzkoa, sin necesidad de que los usuarios realicen previamente ningún trámite.

Según dice la web de MUGI, el objetivo del sistema es premiar a las personas que más utilicen el transporte público; y, por ello, se obtienen mayores descuentos cuanto más se viaje, estableciéndose tres tramos de uso, con sus correspondientes descuentos, que tras la rebaja aprobada por la Autoridad del Transporte en Gipuzkoa han pasado a ser del 74%, 79% y 95%. Esta medida se aplica en toda la red de transporte público de Gipuzkoa, y en todos sus servicios urbanos, Lurraldebus, Euskotren y Renfe.

Asimismo, la web de Pesa anuncia que para el pago de sus billetes el usuario de la tarjeta Mugi o Lurraldebus debe introducir el número de la misma para que, en función del número de viajes realizados con la tarjeta, le calcule la tarifa a aplicar y que será el precio del viaje a realizar.

Sin embargo, los usuarios del autobús de Pesa que va al aeropuerto de Loiu, no obtienen ningún descuento al realizar el pago con la tarjeta MUGI o Lurraldebus. Al sacar el billete para realizar el desplazamiento, los usuarios pagan una tarifa única de 17€.

Por estos motivos, presentamos la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA

1.- Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio eragin ekonomikoari buruzko azterketa bat egin dezala, Lurraldebusen DO50B linea (Donostiatik Bilbo-Loiuko aireportura) Mugi sistemaren tarifa bakarrean sartu ahal izateko hurrengo legealdian”.===========================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hogeita biko azaroaren hogeita zortzian.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a realizar un estudio de impacto económico para que se pueda incluir la línea DO50B de Lurraldebus (de San Sebastián al Aeropuerto de Bilbao-Loiu) en la tarifa única del sistema Mugi en la próxima legislatura”.===========================

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veintiocho de noviembre de dos mil veintidós.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso”.

----

12. Mozio arrunta, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, NBEk Donostiako Unibertsitate Ospitalean indarkeria obstetrikoko kasu bat salatu izanari buruzkoa.

“Elkarrekin Donostia Udal Taldeko bozeramaile Aitzole Aranetak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak xedatutakoaren arabera, MOZIO hau aurkezten du, NBEk Donostiako Unibertsitate Ospitalean izandako indarkeria obstetrikoko kasu baten inguruan egindako salaketaren ingurukoa, UDALBATZAN EZTABAIDATZEKO.

JUSTIFIKAZIOA

Osasunaren Mundu Erakundeak (OME) honela definitzen du indarkeria obstetrikoa: osasun-

12. Moción ordinaria, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a la denuncia de la ONU de un caso de violencia obstétrica en el Hospital Universitario de Donostia.

“Aitzole Araneta, Portavoz del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, relativa a la denuncia de la onu de un caso de violencia obstétrica en el Hospital Universitario de Donostia.

JUSTIFICACIÓN

La Organización Mundial de la Salud (OMS) define la violencia obstétrica como una forma

profesionalek (batez ere medikuek eta erizaintzako langileek) emakume haurdunen aurka egiten duten indarkeria, bai erditzean bai erdiberriaroan, eta emakumeen ugalketa- eta sexu-eskubideen urraketa da.

específica de violencia ejercida por profesionales de la salud (predominantemente médicos y personal de enfermería) hacia las mujeres embarazadas, en labor de parto y el puerperio y constituye una violación a los derechos reproductivos y sexuales de las mujeres.

Aurtengo uztailean, Nazio Batuen Erakundeak ebazpen batean aitortu zuen Donostiako emakume bat indarkeria obstetrikoaren biktima izan dela, erditzean Donostiako Unibertsitate Ospitalean jasotako tratuagatik. Emakumearen Diskriminazioa Ezabatzeko NBEko Batzordeak, emakume donostiarraren salaketa aztertu ondoren, honako hau ebatzi zuen: «trauma fisiko eta psikologiko iraunkorra» pairatu zuela, 2012an erditzean izandako esperientzia txarraren ondorioz.

En Julio de este año, la Organización de Naciones Unidas ha reconocido en una resolución como víctima de la violencia obstétrica a una mujer donostiarra por el trato recibido durante el parto en Hospital Universitario de Donostia. El Comité de la ONU para la Eliminación de la Discriminación de la Mujer, tras revisar la denuncia la mujer donostiarra, dictaminó que había sufrido «un trauma físico y psicológico duradero» a consecuencia de su mala experiencia durante su parto en 2012.

Hamar urteko ibilbidearen ondoren eman zen ebazpen horretan, batzordeak salatu zuen, halaber, indarkeria obstetrikoa fenomeno orokortua dela osasun-sisteman, eta osasun-arloko profesionalei eskatu zien emakumearen autonomia errespetatzeko indarrean dauden protokoloak betetzeko.

En dicha resolución, que llegó tras diez años de recorrido, el comité denunció también que la violencia obstétrica es un fenómeno generalizado en el sistema sanitario y pidió a los profesionales sanitarios el cumplimiento de los protocolos vigentes para respetar la autonomía de la mujer.

Aurtengo martxoan, Eusko Legebiltzarrak Emakumeen eta Gizonen berdintasuna lortzeko eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legea onartu zuen, 2005ean onartutako Legea eguneratzen zuena. Lege berri horretan horretan aitortu zen indarkeria obstetrikoa indarkeria matxistaren barruan sartu behar zela, eta biktimentzako erreparazio-mekanismoak jaso ziren bertan.

En marzo de este año, el Parlamento Vasco aprobó la nueva Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, que actualizaba la norma aprobada en el año 2005. En esa reforma se reconoció que la violencia obstétrica era una violencia que debía ser considerada dentro de la violencia machista y contempla mecanismos de reparación para las víctimas.

Hala ere, NBEren ebazpena argitaratu ondoren, Osasun Sailak eta Osakidetzak ebazpenaren aurkako ohar bat argitaratu zuten, ebazpenean deskribatutako indarkeria obstetrikoa zegoela ukatzen zuena.

Sin embargo, tras la publicación de la resolución de la ONU, Departamento de Salud y Osakidetza publicó una nota contraria a la resolución en la que se negaba que existiera la violencia obstétrica descrita en la resolución.

Gogorazi behar dugu, halaber, aurtengo

Hay recordar también, que en Marzo de este año,

martxoan OMEk ohartarazi zuela emakumeek eta haien jaioberriek erditzean tratu txarrak jasotzen dituztela, eta fenomeno hori arazo global bat dela. Gainera, ospitaleetan arreta hobetzeko bide bat eskaini zuen.

Aipatutako guztiagatik, honako hau aurkezten dugu:

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalbatzak Donostiako Unibertsitate Ospitaleari eskatzen dio bere protokoloak berrikusteko, NBEren ebazpenean deskribatutako egoerak saihesteko eta emakume haurdunen erditzean haien arreta eta esperientzia hobetzeko.

2. Donostiako Udalbatzak Osasun Sailari eta Osakidetzari eskatzen die Donostiako emakumea NBEk aztertutako kasuko biktimatzat aitortzeko eta erreparazio-prozesu bat abian jartzeko.

3. Donostiako Udalaren osoko bilkurak Osasun Sailari eskatzen dio, Osakidetzako profesionalekin eta Euskadin lan egiten duten elkarteekin batera, indarkeria obstetrikoaren gaiaren inguruan kontzientziazioa eta prestakuntza sustatzeko, baita erditzeen inguruko protokoloak berrikusteko ere.

Donostia, 2022ko azaroaren 4a

Aitzole Araneta Zinkunegi
Elkarrekin Donostia udal-taldeko bozeramailea".

la OMS advirtió del maltrato que reciben las mujeres y sus recién nacidos durante el parto y lo definió como un problema global. Además, ofreció una vía para mejorar la atención en los hospitales.

Por todo ello, presentamos la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia - San Sebastián insta al Hospital Universitario de Donostia a revisar sus protocolos para evitar situaciones como las descritas en la resolución de la ONU y mejorar la atención y la experiencia de embarazadas durante el parto.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia - San Sebastián insta al Departamento de Salud y a Osakidetza a reconocer como víctima a la mujer donostiarra del caso analizado por la ONU y a iniciar un proceso de reparación.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia - San Sebastián insta al Departamento de Salud a llevar a cabo, junto a los profesionales de Osakidetza y a las asociaciones que trabajan en Euskadi la temática de la violencia obstétrica un trabajo de concienciación, formación y revisión de los protocolos en torno a los partos.

Donostia, a 4 de Noviembre de 2022

Aitzole Araneta Zinkunegi,
Portavoz de Elkarrekin Donostia".

Eztabaida hasita, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Jorge Mota Iglesias jaunak, Ane Oyarbide Ochoa andreak eta Reyes Carrere Zabala andreak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D. Jorge Mota Iglesias, D.ª Ane Oyarbide Ochoa y D.ª Reyes Carrere Zabala, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (9) EAJ/PNV, (6) EH BILDU, (5) PSE-EE, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 -PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (9) EAJ/PNV, (6) EH BILDU, (5) PSE-EE, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 -PP.
ABSTENCIONES: 0.

----

13. Mozio arrunta, EH BILDU eta Elkarrekin Donostia taldeek aurkeztua, Onkologikoaren egoerari eta Osakidetzan sartzeari buruzkoa.

“Reyes Carrere EH BILDU udal-taldeko bozeramaileak eta Aitzole Araneta Elkarrekin Donostia udal-taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Erregelamendu Organikoaren 98. artikuluaren babesean, honako MOZIO ARRUNTA aurkezten dute, Onkologikoaren egoerari eta hura Osakidetzan integratzeari buruzkoa.

JUSTIFIKAZIOA

Azken urteotan, Donostiako Onkologikoaren egoera okerrera doa egunez egun. Onkologikoko pazienteen elkartearen hitzetan,«erabiltzaile izan direnak eta gaur egun erabiltzaile direnak zuzenean bizitzen ari dira Onkologikoko zentroak eta zerbitzuak izan dituen aldaketak».

Nahiz eta gobernu- eta osasun-agintariek baieztatu Onkologikoaren jardueraren % 100

13. Moción ordinaria, presentada por los Grupos EH BILDU y Elkarrekin Donostia, relativa a la situación del Onkologikoa y su integración en Osakidetza.

“Reyes Carrere, portavoz del grupo municipal EH BILDU, y Aitzole Araneta, portavoz del grupo municipal Elkarrekin Donostia, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan la siguiente MOCIÓN ORDINARIA, relativa a la situación del Onkologikoa y su integración en Osakidetza.

JUSTIFICACIÓN

En los últimos años estamos viendo empeorar día a día la situación del Onkologikoa de Donostia. En palabras de la asociación de pacientes de Onkologikoa, “quienes han sido usuarios y lo son en la actualidad, están viviendo en primera persona los cambios que ha experimentado el centro y el servicio en Onkologikoa”.

A pesar de que las distintas autoridades, tanto gubernamentales como sanitarias, afirman que el

diru publikoarekin finantzatuta dagoela, eta Osakidetzarentzat zentro garrantzitsua eta Osakidetza Onkologia esparruan erreferentziazko erakunde bihurtzeko baliabide giltzarria dela esan arren, erabat baztertuta dagoen zentroa da, eta praktikan gutxiegi erabiltzen da.

100% de la actividad de Onkologikoa está financiada con dinero público y que es un centro importante para Osakidetza y un recurso clave para convertir a Osakidetza en una organización de referencia en Oncología, es un espacio totalmente excluido e infrautilizado en la práctica.

Egia esan, kezka areagotzen ari da bai pazienteen artean, bai profesionalen artean, alde batetik, zentroa gutxiegi erabilita dagoela ikusten dutelako (2. solairua hutsik dago, 51 geletatik 6 edo 8 bakarrik erabiltzen dira, ia ez dago kirurgiarik, osasun-arloko profesionalek ez dute lanik, eta abar) eta, bestetik, iraganean proba, tratamendu eta jarraipen guztiak Onkologikoan bertan egiten baitziren –kirurgia barne–, eta orain, berriz, horiek guztiak leku desberdinetan egiten baitira. Horrek egoera nahiko ahulean uzten ditu pazienteak, eta toki batetik bestera mugitzera behartzen ditu.

De hecho, la preocupación crece tanto entre los/as pacientes como entre los/as profesionales, por un lado, porque ven que el centro está infrautilizado (la 2ª planta está vacía, sólo 6 u 8 de las 51 habitaciones están ocupadas, la cirugía es prácticamente inexistente, los/as profesionales de la salud tienen una clara falta de actividad laboral, etc.) y por otro, porque mientras que antes se hacían todas las pruebas, tratamientos, seguimiento en el propio Onkologikoa, incluyendo la cirugía, ahora se hacen en lugares diferentes. Esto deja a los/as pacientes en una situación relativamente vulnerable y les obliga a desplazarse de un lugar a otro.

Kezka horren seinale da gure hirian urriaren 15ean egin zen manifestazio jendetsua, pazienteen elkarteak eta enpresa-batzordeak antolatua.

Una señal de esa preocupación es la multitudinaria manifestación que tuvo lugar en nuestra ciudad el 15 de octubre, organizada tanto por la asociación de pacientes como por el comité de empresa.

Horregatik, EH Bilduk eta Elkarrekin Donostiak honako hau aurkezten dute:

Es por ello por lo que EH Bildu y Elkarrekin Donostia presentan la siguiente:

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio Onkologikoa onkologiako zentro monografiko gisa definitzeko, zerbitzuak helburu horretara egokituz eta, horretarako, Osasun Sailak, langileen ordezkaritzarekin lankidetzan jardunez; eta era horretan, beharrezko neurriak hartu eta paziente guztiek behar duten osasun-arreta jaso dezaten.

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Vasco a definir el Onkologikoa como un centro de carácter monográfico en oncología; ajustándose los servicios al citado objetivo y adoptando para ello, desde el Departamento de Sanidad, en colaboración con la representación de los/as trabajadores/as, las medidas necesarias para que todos los/as pacientes reciban la atención sanitaria que precisen.

2. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari eskatzen dio berriro hel diezaiola Onkologikoa osorik Osakidetzan integratzeko ekimenari, Onkologikoko langileak ere kontuan hartuta, eta haiekin integrazio-plan bat eginda eta adostuta, egutegi baten esparruan.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Departamento de Salud del Gobierno Vasco a retomar la iniciativa de integrar el Onkologikoa en su totalidad en Osakidetza, teniendo en cuenta también al personal de Onkologikoa y elaborando y consensuando con ellos y ellas un plan de integración, en el marco de un calendario.

3. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari eskatzen dio beharrezko neurriak har ditzala Onkologikoak lehen zuen jarduera berreskuratzeko eta areagotzeko.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Departamento de Salud del Gobierno Vasco a que adopte las medidas necesarias para recuperar y aumentar la actividad que antes tenía Onkologikoa.

Donostia, 2022ko azaroaren 4ean

Donostia/San Sebastián, 4 de noviembre de 2022

Reyes Carrere Zabala,
EH Bildu udal-taldeko bozeramailea

Reyes Carrere Zabala,
portavoz del grupo municipal EH Bildu

Sin.: Aitzole Araneta
Elkarrekin Donostia udal-taldeko bozeramailea”.

Fdo.: Aitzole Araneta
Portavoz del grupo municipal Elkarrekin Donostia”.

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Jorge Mota Iglesias jaunak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak eta Kerman Orbegozo Uribe jaunak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Olaia Duarte López, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D. Jorge Mota Iglesias, D.ª Duñike Agirrezabalaga Ugarte y D. Kerman Orbegozo Uribe, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EAJ/PNV ETA PSE-EE TALDEEK 13. GAIARI BATERA AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA CONJUNTA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ/PNV Y PSE-EE AL ASUNTO N.º 13:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ/PNV, (5)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (9) EAJ/PNV, (5)

PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

13. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 13:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

“Udalbatzak, bi mila eta hogeita biko azaroaren hogeita lauan egindako ohiko bilkuran, gehiengoz onetsi zuen EH Bildu taldeak Onkologikoaren egoerari eta Osakidetzan txertatzeari buruz aurkeztutako mozio arrunta. Mozio horri zuzenketa bat egin zitzaion, EAJ/PNV eta Donostiako Sozialistak PSE-EE taldeek xedapen-zatia aldatzeko aurkeztua. Horrenbestez, hau da onetsitako testua:

“Azken urteotan, Donostiako Onkologikoaren egoera okerrera doa egunez egun. Onkologikoko pazienteen elkartearen hitzetan,«erabiltzaile izan direnak eta gaur egun erabiltzaile direnak zuzenean bizitzen ari dira Onkologikoko zentroak eta zerbitzuak izan dituen aldaketak».

“Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veinticuatro de noviembre de dos mil veintidós, aprobó, por mayoría, la siguiente Moción Ordinaria, presentada por el Grupo EH BILDU, relativa a la situación del Onkologikoa y su integración en Osakidetza, que incorpora una enmienda conjunta, presentada por los Grupos EAJ/PNV y Socialistas Donostiarras PSE-EE, de sustitución de la parte dispositiva, siendo el texto aprobado el siguiente:

“En los últimos años estamos viendo empeorar día a día la situación del Onkologikoa de Donostia. En palabras de la asociación de pacientes de Onkologikoa, “quienes han sido usuarios y lo son en la actualidad, están viviendo en primera persona los cambios que ha experimentado el centro y el servicio en Onkologikoa”.

Nahiz eta gobernu- eta osasun-agintariek baieztatu Onkologikoaren jardueraren % 100 diru publikoarekin finantzatuta dagoela, eta Osakidetzarentzat zentro garrantzitsua eta Osakidetza Onkologia esparruan erreferentziazko erakunde bihurtzeko baliabide giltzarria dela esan arren, erabat baztertuta dagoen zentroa da, eta praktikan gutxiegi erabiltzen da.

A pesar de que las distintas autoridades, tanto gubernamentales como sanitarias, afirman que el 100% de la actividad de Onkologikoa está financiada con dinero público y que es un centro importante para Osakidetza y un recurso clave para convertir a Osakidetza en una organización de referencia en Oncología, es un espacio totalmente excluido e infrautilizado en la práctica.

Egia esan, kezka areagotzen ari da bai pazienteen artean, bai profesionalen artean, alde batetik, zentroa gutxiegi erabilita dagoela ikusten dutelako (2. solairua hutsik dago, 51 geletatik 6 edo 8 bakarrik erabiltzen dira, ia ez dago kirurgiarik, osasun-arloko profesionalek ez dute lanik, eta abar) eta, bestetik, iraganean proba, tratamendu eta jarraipen guztiak Onkologikoan bertan egiten baitziren –kirurgia barne–, eta orain, berriz, horiek guztiak leku desberdinetan egiten baitira. Horrek egoera nahiko ahulean uzten ditu pazienteak, eta toki batetik bestera mugitzera behartzen ditu.

De hecho, la preocupación crece tanto entre los/as pacientes como entre los/as profesionales, por un lado, porque ven que el centro está infrautilizado (la 2ª planta está vacía, sólo 6 u 8 de las 51 habitaciones están ocupadas, la cirugía es prácticamente inexistente, los/as profesionales de la salud tienen una clara falta de actividad laboral, etc.) y por otro, porque mientras que antes se hacían todas las pruebas, tratamientos, seguimiento en el propio Onkologikoa, incluyendo la cirugía, ahora se hacen en lugares diferentes. Esto deja a los/as pacientes en una situación relativamente vulnerable y les obliga a desplazarse de un lugar a otro.

Kezka horren seinale da gure hirian urriaren 15ean egin zen manifestazio jendetsua, pazienteen elkarteak eta enpresa-batzordeak antolatua.

Una señal de esa preocupación es la multitudinaria manifestación que tuvo lugar en nuestra ciudad el 15 de octubre, organizada tanto por la asociación de pacientes como por el comité de empresa.

Horregatik, EH Bilduk eta Elkarrekin Donostiak honako hau aurkezten dute:

Es por ello por lo que EH Bildu y Elkarrekin Donostia presentan la siguiente:

MOZIO ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1.- Onkologikoa Euskadin erreferentziazko zentro monografiko gisa definitzea, terapia aurreratuetarako, eta, horretarako, Osasun Sailak bereizitako osasun-antolaketa bat sortzea, eta zerbitzuak egokitzea, erabiltzaile guztiek beren beharretara egokitutako baldintzetan behar duten kalitatezko osasun-

1.- Definir el centro Onkologikoa como un centro de referencia en Euskadi de carácter oncológico monográfico, destinado a las terapias avanzadas, creando para ello una organización sanitaria diferenciada por parte del Departamento de Salud, y ajustar los servicios para que todas las personas usuarias

arreta jaso dezaten.

reciban la atención sanitaria de calidad que precisen en las condiciones, adecuadas a sus necesidades.

2.- Onkologikoa integratzeko prozesuarekin jarraitzea, osasun-arretaren erabateko integrazioa burutu arte, Donostia Ospitalearekineta Euskadiko gainerako osasun-sarearekin koordinatu eta osatzeko, baliabide bakoitzaren potentzialtasunik onenak aprobetxatzeko xedez, hartara kalitate handieneko zerbitzua emateko, Onkologikoko eragileen ikuspuntuak entzunda.

2.- Continuar con el proceso de integración de Onkologikoa hasta la culminación de la plena integración de la atención sanitaria, de manera que se coordine y complemente con el Hospital Donostia y con el resto de la red sanitaria de Euskadi, con el objetivo de aprovechar las mejores potencialidades de cada recurso para dar un servicio de la mayor calidad, escuchando los puntos de vista de los diferentes agentes de Onkologikoa.

3.- Osakidetzak, laster, Onkologikoarekiko atxikimendu-hitzarmena berritzea, Osasun Sailak bete behar dituen zuzendaritza-, plangintza- eta programazio-eginkizunei erantzunez, eta honako gai hauek jorratzea, besteak beste: zentroaren titulartasuna, zerbitzuen finantzaketa eta fakturazioa, kontrol ekonomiko eta finantzarioa, inbertsioak, zuzendaritza-organoak, langileen egoera eta, jakina, Osakidetzatik zerbitzuak eskuratzea eta horiek ematea.

3.- Que Osakidetza renueve próximamente el convenio de vinculación con Onkologikoa respondiendo a las funciones de dirección, planificación y programación que debe ejercer el Departamento de Salud y abordar cuestiones tales como la titularidad del centro, la financiación y facturación de los servicios, el control económico financiero, las inversiones, los órganos de dirección, la situación del personal y, por supuesto, el acceso a los servicios desde Osakidetza y la prestación de los mismos.

4.- Bere eskumenaren izaeraren eta atxikimendu-hitzarmenaren edukiaren arabera, Osakidetzaren eta Onkologikoaren arteko hitzarmen berriaren edukia izatea herritarrei arreta hobea ematea eta osasuna zaintzea, Osakidetzako eta Onkologikoko profesional guztiek horretarako eskaintzen dituzten sinergia positiboak aprobetxatuz.

4.- Que, en función de la naturaleza de su competencia y contenido del convenio de vinculación, el contenido del nuevo convenio entre Osakidetza y Onkologikoa sea la mejor atención a la ciudadanía y el cuidado de la salud, aprovechando las sinergias positivas que el conjunto de sus profesionales de Osakidetza y Onkologikoa aportan a este fin.

5.- Negoziazio-lanekin jarraitzea, Kutxabank Fundazioak lehenbailehen laga dezan Onkologikoko eraikinaren erabilera Osakidetzaren alde".====================

5.- Continuar los trabajos de negociación para que lo antes posible se lleve a cabo la cesión del uso del edificio de Onkologikoa por parte de la Fundación Kutxabank en favor de Osakidetza".=========================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion

Y para que así conste y surta los efectos

ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hogeita biko azaroaren hogeita zortzian.

procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veintiocho de noviembre de dos mil veintidós.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso”

II.2

KONTROL MOZIOAK

II.2

MOCIONES DE CONTROL

II.2.1. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Osakidetzak Donostian dituen lehen arretako zerbitzuetako murrizketak direla eta.

“Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2022ko azaroaren 14an Pertsonen Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Urriaren 10ean, El Diario Vascok Amarako eta Beraungo anbulategietan emango diren ordutegi murrizketak iragarri zituen. Dirudienez, orain arte arratsaldeko 20:00ak arte atentzioa bermatzen zuten anbulategi horiek 17:00etan itxiko dituzte ateak, bertara gerturatzen ziren pazienteak larrialdietara bideratuz. Aurten, ez da neurri hau hartzen den lehenengo aldia, 2021eko gabonetan eta 2022ko udan ere 150 anbulategitan aplikatu zen ordutegi murrizketa

II.2.1. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre los recortes en los servicios de atención primaria de Osakidetza en Donostia.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas del 14 de noviembre de 2022.

JUSTIFICACIÓN

El 10 de octubre, El Diario Vasco anunció las restricciones horarias que se aplicarán en los ambulatorios de Amara y Beraun. Al parecer, estos ambulatorios, que hasta ahora garantizaban la atención hasta las 20:00 horas, cerrarán sus puertas a las 17:00 horas, y derivarán a urgencias a los pacientes que acudan al ambulatorio a partir de esa hora. No es la primera vez que se adopta esta medida. También en las navidades de 2021 y en el verano de 2022 se aplicó la reducción horaria

hau EAEn.

Udal talde honek uztaileko plenoan salatu zituen, mozio arrunt baten bidez, hiriko osasun publikoaren sarearen inguruko murrizketak eta gabeziak (Intxaurrondoko zentroan pediatra plaza bateko murrizketa eta hitzorduen atzerapena; osasun mentaleko zerbitzu publikoen saturazioa hirian, Gaztedi elkartearen salaketaren bidez; Amara Berri auzo elkarteko kideek salatutako auzoko anbulategian pediatra euskaldun baten falta; Txomin Eneko osasun zentroaren gabezia, Bidebieta eta Altzako espezialitate eta larrialdi zerbitzu falta eta abar.) eta Udal Gobernuko kideek errealitate hau ezeztatu zuten. Hiru hilabete geroago, prentsaren bidez iragartzen zaigu murrizketa gehiago datozela eta hiriko lehen mailako arreta-sarea gero eta kolapsatuago egongo dela.

Azaroko batzordeetan gai honen inguruan interpelatua izaterakoan, Udal Gobernuko ordezkariak erantzun digu ezin dugula diskurtso alarmistetan erori eta Osakidetzak bizi duen egoera pandemiaren zein profesional faltaren ondorioa dela eta alkateak konfiantza duela Osasun Sailarengan.

Hain zuzen ere, deigarria da oso, gaur egungo egoeran, 2023rako Eusko Jaurlaritzaren aurrekontuak proposatu diren honetan, Osakidetzaren egoera hobetu ordez, aurrekontu osoarekiko Osasuneko aurrekontuak %32,5eko pisua izatea, iaz 33,4koa zuenean. Beraz, nahiz eta aurrekontuetan, iazkoarekin alderatuta, diru kantitatea igo, pisua galdu egiten du eta 2008tik aurrekontuen eboluzioa aztertzen badugu, ikus daiteke urtez urte 2 punturen bueltan ibili dela Osasun aurrekontuen pisua, aurrekontu guztiarekiko %31,85 eta % 34 artean, urteotan guztiotan (pisu handiena 2013an izan zuen). Hortaz, mantentze hutsa da 2023ko Osasun Sailaren aurrekontuen apustua. Errealitate

en 150 ambulatorios en la CAPV.

Este grupo municipal denunció, en el pleno del mes de julio, mediante una moción ordinaria, los recortes y carencias de la red de salud pública de la ciudad (reducción de una plaza de pediatra en el centro de Intxaurrondo y retrasos en las citas; saturación de los servicios públicos de salud mental en la ciudad (hecho denunciado por la asociación Gaztedi); falta de pediatra euskaldun en el ambulatorio del barrio, hecho denunciado por los miembros de la asociación vecinal Amara Berri; falta de un centro de salud en Txomin Enea; falta de especialidades y servicios de emergencia en Bidebieta y Altza, etc.). Los miembros del Gobierno Municipal negaron esta realidad. Tres meses después, a través de la prensa, se nos anuncia que se van a aplicar más restricciones y que la red de atención primaria de la ciudad estará cada vez más colapsada.

Al ser interpelada en las comisiones de noviembre sobre este tema, la persona representante del Gobierno Municipal nos responde que no podemos caer en discursos alarmistas, y que la situación que vive Osakidetza es consecuencia de la pandemia y de la falta de profesionales, y que el alcalde confía en el Departamento de Salud.

Sin embargo, llama la atención que, en la situación actual, en la que se han propuesto los presupuestos del Gobierno Vasco para 2023, en lugar de mejorar la situación de Osakidetza, el presupuesto de Sanidad tenga un peso del 32,5% sobre el presupuesto total, cuando el año pasado fue el 33,4%. Por lo tanto, a pesar de que la cantidad recogida en los presupuestos aumenta con respecto al año anterior, pierde peso y, si analizamos la evolución de los presupuestos desde 2008, vemos que el peso de los Presupuestos de Salud ha variado en torno a los 2 puntos, entre el 31,85% y el 34% del total del presupuesto, en todos estos años (el mayor peso lo tuvo en 2013). Por tanto, la apuesta del Departamento de Salud

horrek ez dio erantzuten inondik ere Donostiak eta donostiarrek, osasun publikoari dagokionez, duten beharrari.

Beraz, Udal Gobernuaren konfiantzak ez die soluzioa emango egunero ezinean lan egiten duten profesionalei, lehen arretan hitzordua lortu ezinik larrialdietara joan behar duten pazienteei eta zita bat hartzeko itxaron epeei. Beharrezkoa da Udal Gobernuak eskura dituen bitarteko guztiak erabiltzea, hiriko anbulategietan ematen ari diren murrizketak eta atentzio arazoak ekiditeko.

Hortaz, azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

KONTROL MOZIOA

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari premiazko bilera dei dezala Osasun Sailarekin, hiriko anbulategien murrizketen eta gabezien inguruan hitz egiteko eta haietan kalitatezko osasun arreta bermatzeko beharrezkoak diren neurri zuzentzaileak aztertzeko.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Osasun Sailari eska diezaiola Donostian ordutegi murrizketa jasan duten anbulategietan hartutako erabakia atzera botatzeko eta zerbitzua lehengoratzeko.

Donostian, 2022ko azaroaren 17an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

en cuanto a los presupuestos para 2023 es un mero mantenimiento. Esta realidad no responde en absoluto a las necesidades de San Sebastián y de la población donostiarra en relación a la salud pública.

La confianza del Gobierno Municipal no dará solución a los profesionales que trabajan día a día con dificultad, a los pacientes que no pueden conseguir cita en atención primaria y tienen que acudir a urgencias y a los tiempos de espera para obtener una cita. Es preciso que el Gobierno Municipal utilice todos los medios a su alcance para evitar las restricciones y los problemas de atención al paciente que se están dando en los ambulatorios de la ciudad.

Por todo ello, y teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a convocar una reunión urgente con el Departamento de Sanidad, para tratar los recortes y carencias que sufren los ambulatorios de la ciudad, así como para analizar las medidas correctoras necesarias para garantizar una atención sanitaria de calidad en los mismos.

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que solicite al Departamento de Sanidad que revoque la decisión de reducir el horario en los ambulatorios de San Sebastián en los que se ha adoptado esta medida y, consecuentemente, se vuelva a dar el servicio que se daba anteriormente.

San Sebastián, 17 de noviembre de 2022

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Jorge Mota Iglesias jaunak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak eta Kerman Orbegozo Uribe jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Olaia Duarte López, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D. Jorge Mota Iglesias, D.ª Duñike Agirrezabalaga Ugarte y D. Kerman Orbegozo Uribe, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (6) EH BILDU, (5) PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 9 – EAJ/PNV.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (6) EH BILDU, (5) PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 9 – EAJ/PNV.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.2. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, hiriko bidegorri-sarea dela eta.

“Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2022ko azaroaren 14an Gune Publikoetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Argi dago, eta datuek horrela berresten dute, gure hirian bizikleta gero eta gehiago erabiltzen dela. Cristina Enea Fundazioaren Iraunkortasunari eta Klimari buruzko 2021eko Txostenari erreparatzen badiogu, bertan aipatzen da bizikleta % 4,2ko erabilera kuota izatera iritsi dela eta egunero, Donostian, batez

II.2.2. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la red de bidegorris de la ciudad.

“Garbiñe Alkiza López de Samaniego, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación tratada el 14 de noviembre de 2022 en la Comisión de Espacio Público.

JUSTIFICACIÓN

Es evidente –y los datos así lo corroboran– que en nuestra ciudad cada vez se usa más la bicicleta. En el Informe de Sostenibilidad y Clima 2021 de la Fundación Cristina Enea, se afirma que la bicicleta ha llegado a tener una cuota de uso del 4,2%, y en ella se llevan a cabo una media de 28.274 desplazamientos diarios en San Sebastián. En el

beste, 28.274 joan-etorri izan direla. Txosten berean irakur dezakegu, 2019ko erreferentziako aldiari dagokionez, 2021ean bizikletaren erabilerak % 30 egin zuela gora.

Dbiziko datuak hartuta ere, bizikletaren erabiltzaileen kopuruaren gorakada ikus daiteke; ondo funtzionatu duen zerbitzua izan da, eta azken datuen arabera, 8.400 dira bizikleta-zerbitzu hau erabiltzen dutenak.

Hortaz, azken urteetako datuak kontuan hartuta, ikus daiteke bizikleta bidezko mugikortasuna sendotzen ari dela gure hirian eta bizikleta gero eta gehiago erabiltzen dela. Eta horrek bizikletentzako azpiegiturak (bidegorri-sarea, aparkalekuak...) handitzea eta behar bezala mantentzea ekarri beharko luke.

Jakina da gaur egun motordun ibilgailu pribatuak hartzen duela gure hirian espaziorik nabarmenena. Garraiobide sostengagarrienak (oinez ibiltzea, bizikletan ibiltzea eta garraio publikoa erabiltzea) joan-etorrien % 68,1 dira, ordea (ibilgailu motordun pribatuak, beraz, joan-etorrien % 31,9 baino ez dira). Hortaz, oreka bat bilatu beharko litzateke eta bizikletei dagozkien espazioa eta azpiegitura eman, horien erabilera sustatzen jarraitu nahi badugu.

EAJ-PSEren Udal Gobernuak, 2019-2023 gobernu programan, bizikleten erabilera sustatzeko hainbat ekimen egingo zituela adierazi zuen. Aieteko bidegorria, Kontxa-San Martineko bidegorria eta Bidebietakoa egingo dituen arren, agintaldia bukatzear dagoen honetan, bizikleta sustatzeko gobernu programan jasotako ekintza asko egin ez dituela ikusi dezakegu. Hala nola:

- Altzako bidegorri-sarea garatzea
- Kursaaleko zubiko bizikletentzako soluzio berria garatzea

mismo informe podemos observar que el uso de la bicicleta ha aumentado un 30% respecto al mismo periodo de referencia de 2019.

En cuanto a los datos de Dbizi, se observa un aumento del número de personas usuarias; el servicio ha funcionado bien y, según los últimos datos, 8.400 personas utilizan este servicio de alquiler de bicicleta.

Por lo tanto, teniendo en cuenta los datos de los últimos años, se observa que la movilidad en bicicleta se va consolidando y que esta se utiliza cada vez más. Esto debería conllevar una ampliación y mantenimiento adecuado de las infraestructuras ciclables (red de bidegorris, aparcamientos...).

Es sabido que hoy en día el vehículo a motor privado ocupa el espacio más destacado en nuestra ciudad. Pero los medios de transporte más sostenibles (caminar, andar en bicicleta y utilizar el transporte público) suponen el 68,1% de los desplazamientos (los vehículos a motor privados representan por tanto sólo el 31,9% de los desplazamientos). Por lo tanto, habría que buscar un equilibrio y dar a las bicicletas el espacio y la infraestructura que les corresponde, si es que queremos seguir fomentando su uso.

El Gobierno Municipal del PNV-PSE, en su programa de gobierno 2019-2023, anunció diversas iniciativas para fomentar el uso de la bicicleta. Aunque van a hacer el bidegorri de Aiete, el de La Concha-San Martín y el de Bidebieta, cuando están a punto de finalizar su mandato, no han realizado muchas de las acciones de promoción de la bicicleta que recogían en su programa de gobierno. Algunos ejempos de ellas:

- Desarrollo de la red de bidegorris de Altza
- Desarrollo de una nueva solución para las bicicletas en el puente del Kursaal

- Mirakruzen bidegorri-sarea garatzea
- Hiriko bizikleta aparkalekuen sarea garatzea
- Atotxan Bizikletaren Etxea abian jartzea

Horrez gain, jakina da gero eta jende gehiago joaten dela lantokira bizikletaz, eta industrialdeetan gero eta bizikleta gehiago ikus ditzakegula. Baina egia da, era berean, lantoki guneetara bizikletaz iristeko gaur egun ez dagoela bidegorri egokirik eta Udal Gobernuak ez duela horretarako ez plangintzarik, ez ekintzarik aurreikusi. Hori, behintzat, bermatu beharko litzateke 27. industrialdean, Igaran eta Zuatzun, lantokira bizikletaz joatea sustatu nahi badugu. Horretarako, bidegorri sarea bertaraino luzatu beharko litzateke eta bertan bizikletentzako aparkalekuak jarri langileentzat.

Bidegorriak mantentzeari dagokionez, Udal Gobernuak ez du ez plangintzarik, ez aurrekontu zehatzik bideratzen horiek mantentzeko. Sailari galdetuta, bidegorri gutxi batzuetan baino ez da mantenimendua egin; hala nola, Tolosa etorbidearen zati bat, Mentxu Gal, Kontxako pasealekua... Baina Donostiako bidegorri-sarearen beste leku askotan aurki ditzakegu mantentze-beharrak: zuloak, marrak margotu gabe, bidegorria sasiek janda...

Hortaz, bizikletaz egunero mugitzen direnen onurarako, egunero egiten diren 28.274 joan-etorri horietarako, bidegorriak ondo daudela ziurtatu beharko luke Udal Gobernu honek eta horretarako bidegorrien azterketa bat egin beharko litzateke, bai eta urtero bertan egin beharreko mantentze-plangintza jakin bat ere.

Horiek horrela, honako hau da behean sinatzen

- Desarrollo de la red de bidegorris de Miracruz
- Desarrollo de la red de aparcamientos urbanos para bicicletas
- Puesta en marcha de la Casa de la Bicicleta en Atotxa

También es sabido que cada vez más gente acude al trabajo en bicicleta, y que en los polígonos industriales hay cada vez más bicicletas. Pero también es cierto que en la actualidad no existe un bidegorri adecuado para acceder en bicicleta a estos centros de trabajo y que el Gobierno Municipal no ha previsto ninguna planificación ni actuación al respecto. Al menos esto debería garantizarse en el polígono 27, Igara y Zuatzu, si es que queremos fomentar el desplazamiento en bicicleta al lugar de trabajo. Para ello, se debería alargar la red de bidegorris hasta estos lugares, y dotarlos de aparcamientos para bicicletas para el personal.

En cuanto al mantenimiento de los bidegorris, el Gobierno Municipal no dispone de ninguna planificación ni habilita un presupuesto específico para ello. Preguntado al departamento, este nos a informado de que el mantenimeinto solo se ha llevado a cabo en algunos bidegorris; por ejemplo, en una parte de la avenida de Tolosa, en la plaza Mentxu Gal, en el paseo de la Concha... Pero en otros muchos puntos de la red de bidegorris de San Sebastián, también se precisa mantenimiento: baches, rayas sin pintar, bidegorris invadidos por matorrales...

Por lo tanto, en beneficio de quienes se desplazan diariamente en bicicleta, y teniendo en cuenta esos 28.274 desplazamientos que se realizan también a diario, este Gobierno Municipal debería garantizar que los bidegorris estén en buen estado. Para ello, habría que hacer un estudio de los bidegorris y un plan de mantenimiento anual.

Por todo lo expuesto, la concejala abajo firmante

duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

1. Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari, 2019-2023 gobernu programan bizikleta-azpiegiturei dagokienez ezarritakoa betetzeko plangintza bat egin dezala urtea amaitu aurretik, lehentasunak ezarriz.

2. Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari, plangintza horretan Mirakruzeko bidegorria lehenetsi dezala, Kontxa-San Martin bidegorriari eta Bidebietan egingo denari jarraipena emateko.

3. Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari bidegorrien mantenimendua bermatzeko: bidegorrien egoeraren azterketa bat egin dezala eta urtero horiek mantentzeko plangintza bat egin dezala, aurrekontuetan horretarako kontu-sail espezifiko bat sartuz.

4. Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari gure hiriko industrialdeetara (27. poligonora, Zuatzura eta Igarara) bizikletaz iristeko bidegorri sarea egiteko azterketa eta proiektua egin dezala, bertan aparkaleku gehiago jartzeko proposamenarekin batera.

Donostian, 2022ko azaroaren 17an

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a planificar, antes de fin de año, el cumplimiento de lo establecido en el Programa de Gobierno 2019-2023 en materia de infraestructuras ciclistas, estableciendo prioridades.

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que en esta planificación priorice el bidegorri de Miracruz, para dar continuidad al bidegorri de La Concha-San Martín y al que se va a hacer en Bidebieta.

3. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que garantice el mantenimiento de los bidegorris y a que, para ello, haga un análisis de la situación en que se encuentran, así como una planificación anual para su mantenimiento, incluyendo en los presupuestos una partida presupuestaria específica para ello.

4. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que realice un estudio y un proyecto de red de bidegorris para el acceso en bicicleta a los polígonos industriales de nuestra ciudad (polígono 27, Zuatzu e Igara), junto con una propuesta de ampliación de aparcamientos en esos lugares.

San Sebastián, 17 de noviembre de 2022

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego,
concejala del grupo municipal EH BILDU".

Eztabaida hasita, Garbiñe Alkiza López de Samaniego andreak, Bixente Mirena Sacristan Esteban jaunak, Mikel Lezama Zubeldia jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego, D. Bixente Mirena Sacristán Esteban, D. Mikel Lezama Zubeldia y D.ª Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

2. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

2. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

2. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

2. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

II.2.3. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, udal langileen aldarrikapenei buruzkoa.

“Reyes Carrere Zabalak, EH BILDU taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri hartuta, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2022ko azaroaren 14an Zerbitzuen Orokorren Batzordean landutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Udal langileen eta Udal Gobernuaren arteko lan gatazka enkistatuta dago. Udal sail gehienetako langileek urtebete baino gehiago daramate Udal Gobernuko arduradunei ohartarazten kontratazziorik ezak eta langileen kudeatzaileen aldebakarreko erabakiek eragin zuzena dutela haien lan-eskubideetan, eta, hori gutxi balitz bezala, egoera horrek udal-zerbitzuek herritarrei eskaintzen dieten kalitatean ere eragin negatiboa duela.

Langileek beren egoera salatzeko eta gizarteratzeko erabili dituzten ekimenak askotarikoak izan dira, bai foro formaletan (balorazio eta negoziazio mahaietan), bai udaletxe barruko eta kanpoko mobilizazioetan (greba egunak eta protesta ekitaldiak kalean). Korporazioa bera ere, azken urteko udalbatzar guztietan, mobilizazio sindikal baketsuaren

II.2.3. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre las reivindicaciones del personal municipal.

“Reyes Carrere Zabala, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en la Comisión de Servicios Generales del 14 de noviembre de 2022.

JUSTIFICACIÓN

El conflicto laboral entre el personal municipal y el Gobierno municipal está enquistado. El personal de la mayoría de los departamentos municipales lleva más de un año advirtiendo a los responsables del Gobierno municipal de que la falta de contratación y las decisiones unilaterales de la gestión de personal afectan directamente a sus derechos laborales y que, por si esto fuera poco, esta situación también afecta negativamente a la calidad que los servicios municipales ofrecen a la ciudadanía.

Las iniciativas utilizadas por los trabajadores y las trabajadoras para denunciar y socializar su situación han sido muy variadas, tanto en foros formales (mesas de valoración y negociación) como en movilizaciones internas y externas al ayuntamiento (días de huelga y actos de protesta en la calle). La propia Corporación ha sido testigo de una movilización sindical pacífica en todas las

lekuko izan da. Pleno aretoan ia sail guztietako langileak ikusi ditugu: mugikortasunekoak, aterpetxekoak, gizarte-zerbitzuetakoak, suhiltzaileak, udaltzainak, brigadetakoak, administrariak eta abar.

Gobernu honek salaketak entzun, mobilizazioak ikusi eta egoeraren berri izan arren, ez da gai erreakzionatzeko eta gatazka konponbidean jartzeko: ez da gai, edo ez du horretarako borondaterik.

Egia da programatutako LEPak egiteak bitartekotasun-tasa murriztuko duela, baina Langileen Batzordearen iritziz, kontratazio horiek ez dira nahikoak izango eta ez dituzte konponduko gaur egungo kudeaketarekin lotutako gainerako arazoak, eta, beraz LEP horiez gain, beharrezkotzat jotzen dute egiturazko premiazko erabakiak hartzea, egoera behingoz bideratzeko.

Gobernuari batzordean interpelazioa egin genionean, zinegotzi ordezkariaren erantzunak lausoak izan ziren; izan ere, aitortu zuenez, udal langileen egoerak «hobetzeko aukera du, eta konponbidea zaila izan arren, aztertu egingo dugu». Baina gatazka konpontzeko premiazko proposamenen bat edo beste faltan bota genuen. Horrez gain, batzordean, zinegotzi delegatuak aitortu zuen ez zekiela zenbat sailetako zuzendariek jakinarazi dioten Gobernuari komenigarria litzatekeela beren sailetako plantilla handitzea. Eta erantzun horren aurrean, pentsa dezakegu Gobernu honek nekez eman diezaiokeela irtenbide eraginkorrik lan-gatazkari, udal-sailen errealitatea sakon ezagutzen ez badu.

Horregatik, behean sinatzen duen zinegotziak honako kontrol-mozio hau aurkezten du:

• Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari lehenbailehen, Langileen

sesiones municipales del último año. En el salón de plenos hemos visto personal de casi todos los departamentos: movilidad, albergues, servicios sociales, extinción de incencios, guardia municipal, brigadas, sección administrativa, etc.

A pesar de que este Gobierno ha escuchado denuncias, ha visto movilizaciones y conoce la situación, no es capaz de reaccionar y de poner el conflicto en vías de solución: es incapaz o no tiene voluntad de hacerlo.

Si bien es cierto que la realización de las OPE programadas supondrá una reducción de la tasa de interinidad, la Junta de Personal considera que estas contrataciones no serán suficientes ni resolverán el resto de problemas relacionados con la gestión actual, por lo que, además de estas OPE, consideran necesario adoptar decisiones estructurales urgentes para reconducir la situación de una vez por todas.

Interpelamos al Gobierno en comisión, pero las respuestas del concejal delegado fueron difusas, ya que reconoció que la situación del personal municipal tiene la oportunidad de mejorar y, aunque la solución sea difícil, la estudiarán. Sin embargo, echamos en falta alguna propuesta urgente de resolución del conflicto. Además, en la comisión, el concejal delegado reconoció desconocer cuántas direcciones han comunicado al Gobierno la conveniencia de incrementar la plantilla de sus respectivos departamentos. Y ante esta respuesta, podemos pensar que este Gobierno difícilmente puede dar una solución efectiva al conflicto laboral si no conoce en profundidad la realidad de los departamentos municipales.

Por todo lo expuesto, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

• El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que, a la mayor brevedad

Batzordearekin eta udal sailetako zuzendariekin batera, udal-sailen diagnostikoa egitea; bertan, departamentu bakoitzaren behar materialak, antolakuntzakoak eta giza arlokoak jasoko dira, betiere, zerbitzuaren kalitatearen parametroak erabiliz eta langileen lan-eskubideak errespetatuz.

• Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari udal-sailetako zuzendariekin eta Langileen Batzordearekin plangintza bat egitea, epe labur, ertain eta luzerako esku-hartzeak zehazteko, gaur egungo lan-gatazka sortzen duten arazoak konpontzeko eta herritarrek jasotzen duten zerbitzua hobetzeko.

• Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari behar diren prozedura eta baliabideak aktibatzea, Udaleko sailetako lanpostu guztietan lan-poltsak egon daitezen beti.

Donostian, 2022ko azaroaren 17an

Reyes Carrere,
Portavoz del grupo municipal de EH Bildu".

posible, realice, junto con la Junta de Personal y las direcciones de los departamentos municipales, un diagnóstico de las secciones municipales, en el que se recojan las necesidades materiales, organizativas y humanas de cada departamento, utilizando los parámetros de calidad del servicio y respetando los derechos laborales del personal.

• El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno municipal a realizar una planificación con las direcciones de los departamentos municipales y con la Junta de Personal para concretar las intervenciones a corto, medio y largo plazo, resolver los problemas que generan el actual conflicto laboral y mejorar el servicio que recibe la ciudadanía.

• El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno municipal a activar el procedimiento y los recursos necesarios para que en todos los puestos de los departamentos del Ayuntamiento existan siempre bolsas de trabajo.

San Sebastián, 17 de noviembre de 2022

Reyes Carrere,
Portavoz del grupo municipal de EH Bildu".

Eztabaida hasita, Reyes Carrere Zabala andreak, Marta Huarte Paño andreak, Jorge Mota Iglesias jaunak eta Kerman Orbegozo Uribe jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Reyes Carrere Zabala, D.ª Marta Huarte Paño, D. Jorge Mota Iglesias y D. Kerman Orbegozo Uribe, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.4. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Datorren Donostia dela eta.

“Talde Popularraren bozeramaile Borja Corominas Fisasek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL-MOZIO hau aurkezten du, Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean Datorren Donostiari buruz aurkeztutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Hilabeteak aurrera doaz, eta gero eta itzal eta zalantza gehiago dago Donostiako mugikortasunaren etorkizunari buruz. Gobernuak ez daki azken hilabeteetan mugikortasunean egindako esku-hartzeak zenbat kostatu diren ere. Harrigarria badirudi ere, horixe erantzun ziguten hilaren 14ko batzordean.

Mugikortasun atalak hilabeteetan esan zuen 2022ko uztailean, duela bost hilabete, erosiko zituela hirigunerako sarbidea kontrolatzeko kamerak, Europako funtsen kargura. Alderdi Popularrak kamera horien kostuaz eta Datorren Donostia kudeatzeko behar den softwarearen garapenaz galdetu zuen, baina Mugikortasuneko zinegotziak uko egin zion gutxi gorabeherako kopuru bat emateari.

Erabateko deskontrola eta gardentasunik eza dago baliabideen eta diru publikoaren erabileran.

Horregatik hau da aurkezten dugun

KONTROL-MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen

II.2.4. Moción de control, presentada por el Grupo PP, sobre Datorren Donostia.

“Borja Corominas Fisas, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 al amparo del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio, sobre Datorren Donostia.

JUSTIFICACIÓN

Pasan los meses y cada vez hay más sombras e incógnitas sobre el futuro de la movilidad en San Sebastián. Por no saber, el gobierno ni siquiera sabe cuánto han costado las intervenciones en movilidad que se han hecho durante los últimos meses. Aunque parezca sorprendente, esto es lo que nos respondieron el pasado día 14 en comisión.

Durante meses se dijo desde el departamento de movilidad que en el mes de julio del 2022, hace ya cinco meses, se adquirirían las cámaras que deberían controlar el acceso al centro de la ciudad, con cargo a fondos europeos. A preguntas del Partido Popular acerca del coste de adquisición de estas cámaras y del desarrollo del software necesario para gestionar Datorren Donostia, la concejala de movilidad se negó a dar una cifra ni siquiera aproximada.

Hay un absoluto descontrol y falta de transparencia en el uso de recursos y dinero público.

Es por eso que presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián

dio gobernu-taldeari eman diezaiola oposizioari hirian mugikortasunaren arloan egindako esku-hartzeetan orain arte izandako kostuen xehetasuna. Zehazki, zenbat kostatu den Zubieta eta San Martin kaleen noranzkoa aldatzea.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu-taldeari eman diezaiola oposizioari Datorren Donostiako perimetroko sarbidea kontrolatzeko beharrezkoak diren kamerak eta softwarea erosteko kostuaren gutxi gorabeherako xehetasuna.

3. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu-taldeari adieraz diezaiola oposizioari gutxi gorabehera zer kostu izango duten Datorren Donostia abian jartzeko bide-azpiegituran egin beharreko aldaketek.

4. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu-taldeari adieraz diezaiola oposizioari noiz egongo den prest Datorren Donostiako sarbidea kontrolatzeko kameren eta softwarearen lizitazioa.

Donostia, 2022ko azaroaren 18a

Borja Corominas Fisas
Portavoz del Partido Popular”.

insta al equipo de gobierno a facilitar a la oposición el detalle exacto de los costes incurridos hasta el momento en las intervenciones hechas en materia de movilidad en la ciudad. Más concretamente cuánto han costado los cambios de sentido de las calles Zubieta y San Martín

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al equipo de gobierno a facilitar a la oposición el detalle aproximado del coste de adquisición de las cámaras y el software necesarios para controlar el acceso al perímetro de Datorren Donostia.

3. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al equipo de gobierno a facilitar a la oposición el detalle aproximado de lo que costarán los cambios en la infraestructura viaria necesarios para poner en marcha Datorren Donostia.

4. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al equipo de gobierno a facilitar a la oposición la fecha en la que estará lista la licitación de las cámaras y software necesarios para controlar el acceso a Datorren Donostia

San Sebastián, a 18 de noviembre de 2022

Borja Corominas Fisas
Portavoz del Partido Popular”.

Eztabaida hasita, Borja Corominas Fisas jaunak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego andreak eta Pilar Arana Pérez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D. Borja Corominas Fisas, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D.ª Garbiñe Alkiza López de Samaniego y D.ª Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

4. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 4:

BOZKETAREN EMAITZA:	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**
BAZTERTUA.	**RECHAZADO.**
GEHIENGOA.	**MAYORÍA.**
ALDEKO BOTOAK: 11 – (5) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.	**VOTOS A FAVOR: 11 – (5) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.**
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.	**VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.**
ABSTENTZIOAK: 1 - EH BILDU, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.	**ABSTENCIONES: 1 - EH BILDU, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.**

4. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 4:

BOZKETAREN EMAITZA:	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**
ONARTUA.	**APROBADO.**
AHO BATEZ.	**UNANIMIDAD.**
ABSTENTZIOAK: 1 - EH BILDU, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.	**ABSTENCIONES: 1 - EH BILDU, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.**

4. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 4:

BOZKETAREN EMAITZA:	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**
ONARTUA.	**APROBADO.**
AHO BATEZ.	**UNANIMIDAD.**
ABSTENTZIOAK: 1- EH BILDU, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK).	**ABSTENCIONES: 1 - EH BILDU, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.**

4. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 4:

BOZKETAREN EMAITZA:	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**
ONARTUA.	**APROBADO.**
AHO BATEZ.	**UNANIMIDAD.**

ABSTENTZIOAK: 1 - EH BILDU, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK).

ABSTENCIONES: 1 - EH BILDU, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

II.2.5. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Donostiako taxi zerbitzua dela eta.

“Jorge Mota Iglesias Talde Popularreko zinegotziak, indarrean dagoen Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluaren babesean, Donostiako taxi-zerbitzuari buruzko honako KONTROL-MOZIO hau aurkeztu du, Pertsonentzako Zerbitzu Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Gure hirian aspalditik agerikoa da taxi-zerbitzua ez dagoela gurea bezalako hiri turistiko baten mailan. Eskaintza ez da nahikoa dagoen eskariari erantzuteko, eta arazo horrek zuzenean eragiten die donostiarrei eta bisitariei, horiek guztiak baitira galtzaile nagusiak.

Donostiako taxiak Espainia osoko garestienak ziren dagoeneko, eta hemendik aurrera hala izaten jarraituko dute, Gobernu Taldeak tarifaren % 10,5eko igoera baimendu baitu. FACUAk egindako Espainiako 56 hiritako taxien tarifen inguruan egindako azterketa konparatibo batetik atera dira datu horiek.

Gainera, 2019ko otsailean, prentsa bidez, Gobernu Taldeak iragarri zuen mugikorretako aplikazio bat jarrita hobetu egingo zela taxi-zerbitzua, hasita zeudela sektorearekin batera lan egiten eta aplikazio horri esker posible izango zela telefono mugikorraren bidez taxi bat eskatzea. Horri buruz galdetuta, aplikazioa urte

II.2.5. Moción de control, presentada por el Grupo PP, sobre el servicio de taxis en San Sebastián.

“Jorge Mota Iglesias, Concejal del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 al amparo del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación plasmada en la Comisión de Servicio a las Personas, sobre el servicio de taxis en San Sebastián.

JUSTIFICACIÓN

Que el servicio de taxis en nuestra ciudad no está a la altura de una ciudad turística como la nuestra, es algo evidente desde hace ya muchos años. La oferta no es suficiente frente a la demanda existente, y esta problemática repercute directamente en donostiarras y visitantes, verdaderos perjudicados del asunto.

Los taxis de San Sebastián, que encabezan el ranking de los más caros de España, van a seguir siéndolo después de que se les autorice, por parte del Equipo de Gobierno, una subida del 10,5 %. Datos que se extraen de un estudio comparativo de las tarifas de los taxis de 56 ciudades españolas, realizado por FACUA.

El Gobierno Municipal en febrero de 2019 anunció que el servicio de taxi mejoraría con una aplicación móvil, en la que se trabajaba con el sector, que permitiría conseguir un vehículo con el teléfono móvil. La respuesta que se nos dio en comisión fue que estaría lista a final de año. Estamos en noviembre y todavía no hemos tenido noticias de la

amaieran prest egongo zela erantzun ziguten batzordean. Azaroan gaude, eta oraindik ez dugu aplikazio horren berririk izan. Nolanahi ere, garrantzitsua iruditzen zaigu beste aukera teknologiko batzuk baloratzea, Donostiako taxi-zerbitzuaren erabiltzaileei zerbitzu hobea emateko.

Hori dela eta, hau da gure

KONTROL-MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio Donostiako taxien aplikazio mugikorra edo antzeko beste irtenbide teknologiko bat aurkezteko lehenbailehen, horretan lanean ari zirela ziurtatu baitziguten.

2. Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio herritarren eskariari egokitutako taxi-zerbitzua bermatzeko.

Donostia, 2022ko azaroaren 17a

Jorge Mota Iglesias
Udal Talde Popularreko zinegotzia".

misma. De cualquier manera, consideramos importante valorar otras alternativas tecnológicas para dar un mejor servicio a los usuarios del servicio de taxi en San Sebastián.

Por estos motivos, presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a presentar la aplicación móvil de taxis u otra solución tecnológica similar para San Sebastián, y en la que se aseguró estaban trabajando, a la mayor brevedad posible.

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a garantizar un servicio de taxis adecuado a la demanda de la ciudadanía.

En San Sebastián, a 17 de noviembre de 2022

Jorge Mota Iglesas
Concejal del Grupo Municipal Popular".

Eztabaida hasita, Jorge Mota Iglesias jaunak, Marta Huarte Paño andreak, Marisol Garmendia Beloqui andreak, Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego andreak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D. Jorge Mota Iglesias, D.ª Marta Huarte Paño, D.ª Marisol Garmendia Beloqui, D.ª Garbiñe Alkiza López de Samaniego y D.ª Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.6. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Urumeako isurketak direla eta.

“Talde Popularraren bozeramaile Borja Corominas Fisasek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL-MOZIO hau aurkezten du, Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean Urumea ibaian gertatutako isurketei buruz aurkeztutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Obra-hondakinen isurketak berriro agertu dira Urumea ibaian. Azken hilabeteetan, mota guztietako tresnak agertu dira ibaiaren ibilguan, eta zabortegi huts bihurtu da ibaia.

Martxoan, gure taldearen salaketaren ondoren, norbaitek, gauez eta maltzurkeria osoz, Urumea ibaira bota zituen 6 tona obra-hondakin inguru bildu ziren. Orain dela aste gutxi batzuk, Surfrider GKEk kanoetan eta piraguetan parte hartu zuen ibaira isuritako hondakinak biltzeko ekintza batean.

Eguzki talde ekologistaren arabera, «isurketak ez dira berriak, urtarrilean salatu zutenetako batzuk baizik, eta ez ziren erretiratu, ez zelako erabateko garbiketa egin».

Baita ere, egia da Udal honek salaketa bat jarri duela eta Ingurumen Fiskaltza ikerketa bat egiten ari dela gertakariak argitzeko, baina hala ere obra-hondakinen isurketak agertzen jarraitzen dute.

Horregatik hau da aurkezten dugun

KONTROL-MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari

II.2.6. Moción de control, presentada por el Grupo PP, sobre los vertidos del Urumea.

“Borja Corominas Fisas, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 al amparo del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio, sobre los vertidos del Urumea.

JUSTIFICACIÓN

Los vertidos de restos de obra han vuelto a aparecer en el río Urumea. En los últimos meses han aflorado en el cauce del río todo tipo de enseres, convirtiendo al río en un auténtico vertedero.

En marzo, y tras la denuncia de este grupo, se llegaron a recoger cerca de 6 toneladas de residuos de obra que alguien, con nocturnidad y alevosía, arroja a las aguas del río Urumea. Hace pocas semanas voluntarios de la ONG Surfrider en canoas y piraguas participaron en una acción para retirar los desechos vertidos al río.

Según denuncian desde Eguzki “los vertidos no son nuevos, sino una parte de los que denunciaron en enero y que no fueron retirados al no hacerse una limpieza completa”

Si bien es cierto que este ayuntamiento ha interpuesto una denuncia y que la Fiscalía de Medioambiente está investigando para esclarecer los hechos, los vertidos de restos de obra siguen apareciendo.

Es por eso que presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián

eskatzen dio garbiketa sakon eta erabatekoa egin dezala, azken hilabeteetan Urumea ibaian agertu diren isurketa guztiak biltzeko.

2. Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio eskura dituen baliabide guztiak jar ditzala eremua zaintzeko eta obra-hondakinen, tresnen eta gainerako objektuen ezkutuko isurketa berriak saihesteko.

Donostian, 2022ko azaroaren 18a

Borja Corominas Fisas
Alderdi Popularreko bozeramailea".

insta al equipo de gobierno a hacer una limpieza exhaustiva y completa para retirar todos los vertidos que han aparecido durante los últimos meses en el río Urumea.

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al equipo de gobierno a poner todos los medios que estén a su alcance para vigilar la zona y evitar nuevos vertidos clandestinos de restos de obra, enseres y demás objetos.

San Sebastián, a 18 de noviembre de 2022

Borja Corominas Fisas
Portavoz del Partido Popular".

Eztabaida hasita, Borja Corominas Fisas jaunak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak eta Marisol Garmendia Beloqui andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D. Borja Corominas Fisas, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi y D.ª Marisol Garmenia Beloqui, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

Bertaratutakoen adostasunarekin, Alkate-Udalburuak erabaki du deialdian aurreikusitako gaien ordena aldatzea eta, ondorioz, jarraian 10. eta 9. gaiak aztertuko dira.

Con la conformidad de los y las presentes, el Alcalde-Presidente modifica el orden de tratamiento de los asuntos previstos en la convocatoria, por lo que pasa a tratar a continuación, y en este orden, los asunto n.º 10 y n.º 9 del orden del día.

II.2.10. Kontrol mozioa, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, TAO eta garabien zerbitzuaren egoera dela eta.

"Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotzi Bixente Mirena Sacristanek, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta TAO eta garabi zerbitzuaren gaineko KONTROL MOZIO aurkeztu behar du, GUNE PUBLIKOEN BATZORDEAN (OBRAK ETA HIRI-ZERBITZUAK) 2022ko azaroaren 14an egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Komunikabide guztietan dator TAO sistemaren zerbitzuan den gatazka egoeraren berri.

Langileek adierazi dutenez, haien lan-baldintzak ez dira batere onak, eta kexu dira enpresa emakidadunak negoziazioetan erakutsi duen erdeinuaz eta erakundeek bitarteko egiteko eskatu eta kasurik egin ez dietelako.

Enpresak abenduaren 1erako utzi du negoziazioa, eta Udalak, uztailaren 26an egindako bileraren ondoren, ez die erantzunik eman langileek egindako bilera eskaerei.

Hori dela eta, hauxe da gure:

II.2.10. Moción de control, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a la situación del servicio OTA y grúas.

"Bixente Mirena Sacristán, concejal del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, de acuerdo con el vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL., consecuencia de la interpelación sobre la situación del servicio O.T.A. y Gruas, en la COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO,OBRAS Y SERVICIOS URBANOS del día 14-11-2022.

JUSTIFICACIÓN

Es noticia incluida en todos los medios de comunicación la situación de conflictividad que se está viviendo en el servicio del sistema O.T.A.

Según indican los trabajadores, sus condiciones laborales no son en absoluto satisfactorias y se quejan del desdén mostrado por la empresa concesionaria en las negociaciones, así como del desamparo institucional ante sus llamadas de intermediación.

La empresa ha remitido la negociación al 1 de Diciembre y el Ayuntamiento, tras la reunión celebrada el pasado 26 de julio, no ha dado contestación a las solicitudes de reunión realizadas por los trabajadores.

Teniendo en cuenta estos hechos presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalaren Osoko Bilkurak Udal Gobernuari eskatzen dio langileekin egin behar diren akordioak egin eta den lan-gatazka bukatu eta hartuta den zerbitzua izateko egin behar diren gestioak egiteko TAO aparkatze zerbitzuaren emakidadunarekin.

Donostia, 2022ko azaroaren 18a

Izpta.: Bixente Mirena Sacristan
Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotzia".

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, insta al Gobierno Municipal a realizar las gestiones necesarias con la concesionaria del Servicio de estacionamiento O.T.A., para que se ponga fin a la situación de conflictividad laboral que presentan, adoptando los acuerdos necesarios con sus trabajadores para poder realizar el servicio contratado.

Donostia, 18 de Noviembre de 2022

Fdo.: Bixente Mirena Sacristán
Concejal del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia".

Eztabaida hasita, Bixente Mirena Sacristan Esteban jaunak, Reyes Carrere Zabala andreak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D. Bixente Mirena Sacristán Esteban, D.ª Reyes Carrere Zabala y D.ª Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.
ABSTENTZIOAK: 1 - EH BILDU, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.
ABSTENCIONES: 1 - EH BILDU, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

II.2.9. Kontrol mozioa, Elkarrekin Donostia eta EH BILDU taldeek batera aurkeztua, Segundo Ispizua 2, Berminghan 1 eta Zabaleta 55 finketako maizterren egoerari eta Gros auzoko etxebizitza higiezinak husteko prozesuen salaketei buruzkoa.

II.2.9. Moción de control, presentada conjuntamente por los grupos Elkarrekin Donostia y EH BILDU, relativa a la situación de los inquilinos de las fincas de Segundo Ispizua 2, Berminghan 1, Zabaleta 55, así como sobre las denuncias de procesos de vaciamiento de inmuebles residenciales en el barrio de Gros.

“Elkarrekin Donostia udal taldearen bozeramaile Aitzole Araneta Zinkunegik eta EH BILDU udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrék, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dute, Segundo Ispizua 2ko, Berminghan 1eko eta Zabaleta 55eko orubeetako maizterren egoera eta Gros auzoko bizitegi-higiezinak husten ari direlako salaketak direla eta. Mozio hau azaroaren 14an Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Azorak Grosen dituen Segundo Ispizua 2ko, Berminghan 1eko eta Zabaletako 55eko finketako maizterrak oso kezkatuta daude daukaten egoerarekin. Izan ere, alde batetik, AZORAREN MAIZTERRAK eta ETXEGABETZEEI STOP plataformek publikoki salatu duten bezala, etxebizitza horietan bizi diren 8 familiak, behintzat, AZORAren burofax bat jaso du, zituzten alokariu kontratuak amaitu direla eta, 2022ko azaroaren 30etik abenduaren 31ra bitartean, etxebizitzak utzi egin behar dituztela esaten duena.

Udal Gobernuari horren gainean galdetu eta Hirigintzako eskuordeak jakinarazi zigun, aipatutako higiezin horietan bakarrik ere, AZORAk 23 etxebizitza dituela hutsik gaur egun. Hori guztia, Donostiako beste 8 familiak gutxienez beren etxebizitzak uzteko eskakizunak gauzatuz gero hutsik gera litezkeen etxebizitza berriak kontuan hartu gabe.

Era berean, Udal Gobernuari ea jabeak obra lizentziarik eskatu zuen etxebizitza horiek libre utzi beharrik izateko galdetu, eta Hirigintzako

“Aitzole Araneta Zinkunegi, portavoz del grupo municipal Elkarrekin Donostia, y Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para su tratamiento en Pleno relativa a la situación de los/las inquilinos/as de las fincas de Segundo Ispizua 2, Berminghan 1 y Zabaleta 55, así como sobre las denuncias de procesos de vaciamiento de inmuebles residenciales en el barrio de Gros. La moción de control es consecuencia de la interpelación sustanciada en la Comisión de Servicios a las Personas el pasado 14 de noviembre del año en curso.

JUSTIFICACIÓN

Los/las inquilinos/as de las fincas de Segundo Ispizua 2, Berminghan 1 y Zabaleta 55 sitas en el barrio de Gros y propiedad de Azora están seriamente preocupados por la situación en la que se ven inmersos. De un lado, tal y como han denunciado públicamente las plataformas INQUILINOS DE AZORA y STOP DESHACUCIOS, al menos, 8 familias que habitan en las citadas viviendas han recibido un burofax de AZORA en la que les comunican la finalización de sus contratos de arrendamiento, con la obligación de abandonar sus viviendas entre el 30 de noviembre y el 31 de diciembre de 2022.

Interpelado al respecto el Gobierno Municipal, la delegada de Urbanismo nos informó de que, solo en los citados inmuebles residenciales, AZORA tiene en la actualidad 23 viviendas vacías. Todo ello sin tener en cuenta las nuevas viviendas que podrían quedar vacías de materializarse los requerimientos para que, al menos, otras 8 familias donostiarras más abandonen sus viviendas.

Interpelado el Gobierno Municipal sobre si por parte de la propiedad se había solicitado alguna licencia de obras que requiriese dejar expeditas las

zinegotziak erantzun zuen EITak adierazitako konponketa batzuk egiteko lizentziak eskatu zituztela, bai eta etxebizitzaren barne-erreformarako obra txikiko lizentziaren bat ere. Alegia, ez dagoela etxebizitza horiek libre utzi beharrik, eta ez dutela lizentziarik eskatu etxe horien barrualdeak hustea eskatzen duenik edo hustea aurreikusita duenik.

citadas viviendas, la delegada de Urbanismo contestó que se habían solicitado licencias para hacer algunas reparaciones señaladas por la ITE y alguna licencia de obra menor de reforma interior de vivienda. Es decir, no se precisa dejar libres las citadas viviendas, ni está solicitada ninguna licencia que requiera o tenga previsto el vaciamiento interior de los inmuebles residenciales citados.

Egia dena da, 2008az geroztik pasatzen ari garen baxualdi ekonomiko handiaren ondorioz, beste lehentasaun batzuk dituztela herritarrek orain etxebizitza eskuratzeko garaian, eta etxebizitza-eskatzaileek askoz nahigo dutela alokairuan hartzea etxea gaur; orain hamar urte halako sei da alokairuaren eskaera, eta 115.000 familia bizi da alokairuan gaur den egunean Euskal Autonomia Erkidegoan.

Lo cierto es que, como consecuencia de la gran recesión económica que sufrimos desde 2008, las prioridades de la ciudadanía a la hora de acceder a una vivienda se han visto modificadas: entre las personas solicitantes de vivienda, la opción del alquiler se ha multiplicado por seis en la última década, y a día de hoy, 115.000 familias de la Comunidad Autónoma Vasca viven en régimen de alquiler.

Bereziki larria eta paradigmatikoa da Donostiaren kasua; izan ere, preziorik garestienetakoa duen hirietako bat da, bai etxebizitza erosteko, bai alokatzeko, eta garestiena edo Estatu osoko 3 hiri garestienen artean dago etxebizitzaren prezioetan. Azterlan eta albiste askotan geratu da agerian Donostiak lurraldeko beste edozein udalerrik baino alokairu askoz handiagoa duela.

Especialmente grave y paradigmático es el caso de Donostia, ya que es una de las ciudades con los precios más caros tanto para la compra como para el alquiler de una vivienda, siendo la más cara o estando en el TOP 3 de ciudades con el precio de vivienda más elevado de todo el Estado. En diferentes estudios y noticias se ha puesto de relieve que Donostia tiene un alquiler mucho más elevado que cualquier otro municipio del territorio.

Etxebizitza eskubidea asetzeko zailtasunak ondorio bat baino gehiago dakarzkio gizarteko jende sail handi bati; oso larriak eta nekez konpontzeko modukoak batzu-batzuk: etxegabetzeak, kalteberatasun egoerak ugaritzea, hiri segregazioa, emantzipazioa atzeratzea, goi-mailako ikasketak egitea edo ez egitea libre aukeratu ezina, eta beste asko.

Las dificultades para satisfacer el derecho a la vivienda originan diversas consecuencias en amplias capas de la sociedad, siendo algunos de ellos muy graves y difícilmente reversibles: casos de desahucios, aumento de las situaciones de vulnerabilidad, segregación urbana, retraso de la emancipación, imposibilidad de elegir libremente los estudios superiores, y muchas otras.

Egoera horri nazioarteko putre-funtsak etorri eta esku hartzea erantsi behar zaio. Hor dugu Blackstone funtsa, esate baterako, Benta Berriko 540 etxebizitza babestu kudeatzen ari dena; eta Azora, Inmobiliaria Vascongada

A esta situación se le suma la aparición e intervención de fondos buitres internacionales como Blackstone, actual propietaria-gestora de un parque de 540 viviendas protegidas en Benta Berri, y Azora, que ha irrumpido en nuestra ciudad con la

erosita sartu zena gure hirian eta Grosen eta Amaran alokairuko 321 etxebizitzaren jabe dena.

Logikoa denez, etxebizitza horietan bizi diren pertsonak oso kezkatuta daude mota horretako espekulazio-funtsak agertzeak alokairuko etxebizitzaren merkatuan izan ditzakeen ondorioak direla-eta, ez baitago inolako mugarik edo prezio-erregulaziorik hor; eta oraindik eta gehiago Donostian gertatzen bada hori, den bizitoki-larrialdia izanda Donostian.

Ezinbestekoa da alokairuko etxebizitzen parke publikoa handitzeko politiketan sendo egitea aurrera. Baina, aldi berean, alokairuaren merkatu pribatuan zuzenean eragiteko moduko neurriak ere hartu behar ditugu berehala; bestela ezinezkoa izango da.

Argi dago parke publikoan egin daitezkeenak eremu pribatuko beste ekintza batzuekin osatu beharra dagoela etxebizitzaren prezio garestiari erantzungo bazaio.

Horregatik, ezinbestekoa da bizitegi-merkatu pribatuan ere ekitea, hiriak eta herritar askok duen bizitegi-krisiaren arazoari erantzuten saiatzeko.

Hala, alkateari galdetu ea zergatik ez zen bilerarik sustatu etxebizitzaren arloan eskumena duten erakunde guztiekin, Donostiarako alokairuko etxebizitzaren merkatuaren prezioa mugatzeko lege-neurriak hartzeko premiari buruz, eta erantzun zigun harreman etengabea zuela Eusko Jaurlaritzarekin, nahiz eta onartu zuen beste administrazio batzuekin ez zuela bilerarik izan.

Horik horrela direla, hauxe da behean sinatu

compra de Inmobiliaria Vascongada, propietaria de 321 viviendas en régimen de alquiler en los barrios de Gros y Amara.

Lógicamente las personas residentes en las citadas viviendas se encuentran muy preocupadas por las repercusiones que puede tener la aparición de este tipo de fondos especulativos, en un mercado como el de la vivienda de alquiler, sin ningún tipo de límite o regulación del precio; máxime cuando ello acontece en una ciudad como Donostia con el latente problema de emergencia habitacional que tiene.

Es imprescindible avanzar firmemente en las políticas para la ampliación del parque público de viviendas en alquiler, pero al mismo tiempo necesitamos adoptar medidas urgentes que incidan directamente en el mercado privado del alquiler; de otra forma será imposible.

Resulta obvio que las actuaciones que se puedan desarrollar en el parque público necesitan complementarse con otras actuaciones en el ámbito privado para dar respuesta a la problemática de la carestía de la vivienda.

Por ello resulta igualmente imprescindible actuar sobre el mercado residencial privado para tratar de dar respuesta al problema de crisis habitacional que padece la ciudad y una gran parte de su ciudadanía.

Interpelado al respecto el alcalde sobre las razones por las que no se habían promovido reuniones con todas las instituciones con competencia en materia de vivienda sobre la urgencia para Donostia de que se adopten medidas legislativas de limitación del precio del mercado de la vivienda de alquiler, nos contestó que estaba en contacto fluido con el Gobierno Vasco, admitiendo que no había tenido ninguna reunión con otras administraciones.

Por todo ello, los concejales abajo firmantes

dugun zinegotziok dakargun KONTROL MOZIOA:

1. Donostiako Udaleko Osoko Bilkurak alkateari eta gobernu taldeari eskatzen die bitartekotza aktiboa egiteko AZORArekin; besteak beste, Segundo Izpizua 2ko, Berminghan 1eko eta Zabaleta 55eko bizitegi-higiezinen jabea baita hura, eta, iragarri zuen bezala, kontratuak muga egunera iritsitakoan, lehen zituzten baldintzen antzekoetan berritu ditzan, hau da, KPIarena igota.

2. Era berean, Azorak Ategorrieta hiribidean eta Osasun kalean dituen beste etxebizitza batzuekin ere bitartekaritza hori bera egiteko eskatzen dio Osoko Bilkurak gobernu taldeari.

3. Donostiako Udalaren Osoko Bilkurak Udal Gobernuari eskatzen dio etxebizitzen jabearekin egin behar diren kudeaketak egiteko eta bizitegi-higiezin horiek husteko prozesua eteten saiatzeko, bai eta hutsik dauden etxebizitzak eraiki diren helburURAko erabil daitezen saiatzeko ere; hau da, etxebizitza premia ase eta duten helburu soziala betetzea.

4. Donostiako Udalaren Osoko Bilkurak Udal Gobernuari eskatzen dio sustatzeko edo aktiboki eskatzeko etxebizitzaren arloan eskumena duten administrazio publiko guztiekin egin behar diren bilera guztiak egiteko, Donostiak alokairuko etxebizitzen merkatuko prezioa mugatzeko lege neurriak hartzeko duen premia larriaren inguruan.

5. Donostiako Udalaren Osoko Bilkurak Udal Gobernuari eskatzen dio lantalde bat jartzeko abian, alokairuko etxebizitzen prezioaren erreferentzia-indizeak zehazteko, zonaka.

Donostia, 2022ko azaroaren 18a

presentamos la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al alcalde y al equipo de gobierno a intermediar activamente con AZORA, propietaria de los inmuebles residenciales, entre otros, de las calles Segundo Izpizua 2, Berminghan 1 y Zabaleta 55 para que, tal y como anunció, renueve los contratos a su vencimiento en condiciones similares a las que se hacía anteriormente; es decir, con el incremento del IPC.

2. Se insta igualmente al equipo de gobierno a que realice la misma labor de intermediación con otras viviendas que el citado grupo tiene en la Avenida de Ategorrieta y en la calle de la Salud.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que realice las gestiones necesarias con la propiedad para tratar de interrumpir el proceso de vaciamiento de estos inmuebles residenciales, así como para procurar que las viviendas vacías pueden ser destinadas al fin para el que han sido edificadas; es decir, satisfacer la necesidad de vivienda cumpliendo con su fin social.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a promover y/o solicitar activamente cuántas reuniones resulten pertinentes con todas las administraciones públicas con competencia en materia de vivienda sobre la urgente necesidad que tiene Donostia de que se adopten medidas legislativas de la limitación del precio del mercado de vivienda en alquiler.

5. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a poner en marcha un grupo de trabajo para determinar, por zonas, los índices de referencia del precio de la vivienda en alquiler.

Donostia, a 18 de noviembre de 2022

Izpta.: Aitzole Araneta,
Elkarrekin Donostia udal taldearen bozeramailea

Izpta.: Ricardo Burutaran
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Fdo.: Ricardo Burutaran
Concejal del grupo municipal EH Bildu

Fdo: Aitzole Araneta
Portavoz del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia”.

Eztabaida hasita, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Nekane Arzallus Iturriza andreak eta Marisol Garmendia Beloqui andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D. Ricardo Burutaran Ferre, D.ª Nekane Arzallus Iturriza y D.ª Marisol Garmendia Beloqui, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

9. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

9. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

9. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.

AHO BATEZ.

UNANIMIDAD.

9. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

9. KONTROL MOZIOAREN 5. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 5 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.7. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Udalbatza eta Euskaraldia dela eta.

“EH Bildu udal taldeko zinegotzi Zigor Etxeburua Urbizuk, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri hartuta, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa, 2022ko azaroaren 14an, Zerbitzu Orokorretako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Azaroaren 18tik abenduaren 2ra

II.2.7. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el Pleno y Euskaraldia.

“Zigor Etxeburua Urbizu, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación presentada el 14 de noviembre de 2022 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

Del 18 de noviembre al 2 de diciembre se celebrará

EUSKARALDIAren 3. ekitaldia egingo da. EH Bilduk Euskaraldian parte hartuko du bat egiten dugulako ekimenaren helburuarekin: euskaraz erosotasunez aritzea bizitzako esparru guztietan.

Horren harira, urrian, Euskara Zerbitzuko arduradunak Udalbatzako kideoi eposta bidezko ondoko mezua bidali zigun proposatzeko azaroaren bukaerako Udalbatzan ariketa egitea:

> Helburua litzateke bakoitzak aukeratutako rolaren arabera jokatzea, hau da, AHOBIZIek bere hitzartze guztiak euskaraz egingo lituzkete eta BELARRIPRESTek egoeraren eta gaiaren arabera jokatuko lukete hizkuntza bat edo bestea erabiliz.
>
> Ekimen honek ez du ulermen arazorik sortuko aldibereko itzulpena bermatuta dagoelako.
>
> Ariketa erosotasunez eta lasai egin ahal izan dezazuen, Euskaraldian parte hartzeko gako nagusiak ezagutzeko antolatu ditugun saio praktikoan parte hartzera gonbidatzen zaitugu.

Proposamen zehatz horren inguruko gure iritzia gorabehera, tamalez, ez dugu Udalbatzaren euskalduntzea eragiteko ekimenen inguruan eztabaidatzeko aukerarik izan, ez orain, ezta agintaldi hasieratik ere. Sarritan proposatu izan diogu Udal Gobernuari Udalbatzaren euskara plana egitea udal taldeokin batera: aldebiko informal batean, agintaldi hasieran; arau-proposamen bat eginda, 2021eko martxoan, Jarraipen Batzordea sortzeko asmoz, Udalbatza euskalduntzeko lan ildoaren diseinua elkarrekin egitera begira, baita planaren ezarpenari jarraipena egiteko eta hobekuntzak proposatzeko ere; edota hainbat udal

la 3ª edición del EUSKARALDIA. EH Bildu participará en el Euskaraldia, ya que coincidimos con el objetivo de la iniciativa: que se pueda hablar en euskera con comodidad en todos los ámbitos de la vida.

En este sentido, en el mes de octubre, la responsable del Servicio de Euskera envió a los miembros de la Corporación el siguiente correo electrónico, para proponer la realización de un ejercicio en el Pleno de finales de noviembre:

> El objetivo sería que cada uno actuara en función del rol elegido, es decir, los/las AHOBIZI realizarían todas sus intervenciones en euskera y los/las BELARRIPREST actuarían en función de la situación y el tema utilizando uno u otro idioma.
>
> Esta práctica no generará problemas de comprensión porque la traducción simultánea está garantizada.
>
> Para que podáis realizar el ejercicio con comodidad y tranquilidad, os invitamos a participar en la sesión que hemos organizado para conocer las principales claves para participar en Euskaraldia.

Independientemente de la opinión que nos pueda merecer esta propuesta concreta, lamentablemente, no hemos tenido ocasión de debatir sobre las iniciativas de euskaldunización de la Corporación, ni ahora, ni desde el inicio del mandato. Hemos propuesto en numerosas ocasiones al Gobierno municipal que se elabore, junto con los grupos municipales, un plan de euskera de la Corporación: al inicio del mandato, propusimos un plan bilateral informal; en marzo de 2021, una propuesta normativa con la intención de crear una comisión de seguimiento de cara a diseñar conjuntamente la línea de trabajo de euskaldunización de la Corporación, de hacer un

batzordetan ere, baina Udal Gobernuak ez du nahi izan.

seguimiento de su implantación y de proponer mejoras; asimismo, hemos presentado varias propuestas en comisiones municipales, pero el Gobierno municipal no ha querido tomarlas en consideración.

Lehenago ere azaldu izan dugunez, proposamen horren arrazoia da zinegotziok bagarela Udalaren parte, eta ondorioz, baita bere hizkuntza jardueraren parte ere, jasole gisa, baina baita sortzaile gisa ere. Aldi baterako udal langileak gara, baina beste langileek ez bezala, guk ez dugu parte hartzerik euskararen erabilera normalizatzeko plana zehazten, hari jarraipena egiten, ezta hobekuntza neurriak proposatzen ere.

Tal y como hemos explicado anteriormente, esta propuesta viene motivada por el hecho de que formamos parte del Ayuntamiento y, en consecuencia, de su actividad lingüística, tanto como agentes receptores como emisores. Somos trabajadores y trabajadoras municipales eventuales, pero, a diferencia del resto del personal, no podemos participar en la definición, seguimiento y propuesta de medidas de mejora del plan de normalización del uso del euskera.

Horregatik, azaroko udal batzordeetan galdetu genion Udal Gobernuari zergatik jarraitzen duen udal taldeoi bete-betean eragiten diguten hizkuntza jarduera aldatzeko proposamenak epostaz egiten, eta zergatik ez digun Udalbatza euskalduntzeko urratsen diseinuan eta jarraipenean parte hartzeko aukera ematen. Erantzunak zur eta lur utzi gintuen, zinegotziak aipatu baitzuen aurreko agintalditik zetorren ekimena izanik, “uste” zuela automatizatuta izango genuela, eta bere horretan eustea “erabaki” zutela. Gogoan izan behar da Udal Gobernuak gainerako taldeoi aurkeztu zigula, 2020ko urtarrilaren 28an egindako bileran, “erronka-proposamena: Udalbatzaren saioak” izeneko testutxoa; bistan denez, ez zen proposamena aztertzeko beste bilerarik egin, ezta jarraipenik ere.

Por ello, en las comisiones municipales de noviembre preguntamos al Gobierno municipal por qué sigue enviando por email propuestas de cambio de la actividad lingüística que afectan de lleno a los grupos municipales y por qué no nos permite participar en el diseño y seguimiento de los pasos de euskaldunización de la Corporación. La respuesta nos dejó de piedra, ya que el concejal comentó que, tratándose de una iniciativa que venía del anterior mandato, “consideraron” que estaba automatizada y que, por ello, “decidieron” mantenerla en los mismos términos. Hay que recordar que el Gobierno municipal, en la reunión celebrada el 28 de enero de 2020, presentó al resto de grupos una “propuesta de reto: sesiones plenarias”. Sin embargo, no se ha convocado ninguna otra reunión para analizar la propuesta, ni tampoco se ha realizado seguimiento alguno.

Euskarako zinegotziak ere gaineratu zuen Udal Legeak ez dituela aipatzen zinegotziak, bai, ordea, udal langileak. Hori ez da horrela, Euskadiko Toki Entitateen 2/2016 Legeak honela aipatzen gaitu: “Lege honen 6.2 artikuluan jasotako aurreikuspenez gain, toki erakundeek beren jarduerak euskaraz egitea ahalbidetze aldera, hautetsiek hizkuntza

El concejal de Euskera también añadió que la Ley Municipal no menciona a la Corporación, pero sí al personal municipal. Esto no es así, la Ley 2/2016 de Entidades Locales de Euskadi nos menciona de la siguiente manera: “Además de las previsiones contenidas en el artículo 6.2 de la presente ley, y al objeto de posibilitar que las actuaciones municipales puedan desarrollarse en euskera, se

ofizialetan behar besteko gaitasuna (mintzatuaren eta idatziaren ulermena) izatea sustatuko da. Lege honen 17.26 artikuluan xedatutakoa aintzat hartuta, sustapen hori, autoantolakuntza printzipioari jarraiki, toki erakunde bakoitzak ezartzen dituen neurriekin gauzatuko da" (25. artikuluaren 9. puntua); "bi errealitateak, bai enplegatu publikoei dagokiena eta bai politikaren eremuari dagokiona, uztarturik joan behar baitira, euskararen erabileran benetako normalizazioa lortzeko, hau da, esan den bezala euskara laneko ohiko hizkuntza bihurtu dadin euskal toki erakundeetan" (Zioen azalpeneko IV. atala).

promoverá la capacidad (comprensión oral y escrita) de ambas lenguas por parte de los electos Tomando en consideración lo dispuesto en el artículo 17.26 de la presente ley, dicha promoción se realizará de acuerdo al principio de autoorganización, a través de los medios que establezca cada entidad local (punto 9 del artículo 25); dado que ambas realidades, la referente a las empleadas y empleados públicos y la que concierne al ámbito de la política, deben ir acompasadas para lograr una verdadera normalización en el uso del euskera, es decir, para que, como ya se ha indicado, esta se convierta en lengua común de trabajo en las entidades locales vascas" (apartado IV de la exposición de motivos).

Era berean, zinegotziak onartu zuen agian ez direla aski egokiak antolatuta dauden egiturak, baina hurrengo planerako utzi zituen hobekuntzak eta aldaketarako proposamenak. Jakina, gaur egungo planaren ebaluazioari ekarpena egingo dio EH Bilduk, Udal Gobernuak horretarako aukera ematen badigu behintzat, baina uste dugu plangintzak ezin duela hain zurruna izan. Hain zuzen ere, definizioz, plangintzak tresna malguak izatea hobesten da, eta ebaluazio jarraitua txertatua izaten dute aldaketak barneratzen joateko.

Asimismo, el concejal reconoció que quizá no sean suficientes las estructuras organizadas pero dejó para el siguiente plan las mejoras y propuestas de cambio. Evidentemente, EH Bildu contribuirá a la evaluación del plan vigente, si el Gobierno municipal nos lo permite, pero creemos que la planificación no puede ser tan rígida. De hecho, por definición, se prefiere que la planificación sea un instrumento flexible, con una evaluación continua incorporada para ir introduciendo cambios.

Horiek horrela, adierazi beharra dugu harrigarriak iruditu zaizkigula Udal Gobernuak erabilitako argudioak, hein batean ere etsigarriak, proposatzen edo eskatzen duguna guztiz ulergarria eta onargarria dela uste baitugu: Udalbatzako zinegotziok protagonistak izatea guztioi eragiten digun hizkuntza ohiturak aldatzeko prozesuan. EH Bilduren ustez, aldebakarrez jardutea baino egokiagoa eta eraginkorragoa izango da antolaketa barneratzaile bat ezartzea, parte hartzeko aukera eta protagonismoa emanaz udal taldeoi ere Udalbatza euskalduntzeko urratsen diseinuan eta jarraipenean, guztiok izan gaitezen aldaketaren eragile.

En este sentido, debemos señalar que los argumentos esgrimidos por el Gobierno municipal, en parte desalentadores, nos han sorprendido por entender que lo que proponemos o solicitamos es perfectamente comprensible y aceptable: Que los concejales y concejalas de la Corporación sean protagonistas del proceso de cambio de hábitos lingüísticos que nos afecta a todos. En opinión de EH Bildu, será más adecuado y efectivo establecer una organización inclusiva que actuar de forma unilateral, dando participación y protagonismo a los grupos municipales en el diseño y seguimiento de los pasos hacia la euskaldunización de la Corporación, para que todos y todas seamos agentes del cambio.

Horiek horrela, honako hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari aintzat har dezala zinegotziok dugun zeresana eta funtsezko egitekoa Udalbatzaren jarduera euskalduntzeko bidean, guztion iritzia kontuan izan gabe eta parte hartzerik gabe ezin baita lortu hizkuntza ohiturak aldatzerik.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari antola dezala, datozen asteotan, bilera bat udal taldeokin eztabaidatzeko Udalbatza euskalduntzeko lehen proposamenari eta egindako urratsei buruz, baita Udalbatza euskalduntzeko lan ildoaren aurrera begirako diseinua eta horren ezarpenaren jarraipena elkarrekin egiteari buruz ere.

Donostia, 2022ko azaroaren 18an.

Zigor Etxeburua Urbizu
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Por todo lo expuesto, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que tome en consideración el parecer y el papel fundamental que tenemos los concejales y concejalas en el camino hacia la euskaldunización de la actividad de la Corporación, ya que sin nuestra opinión y sin nuestra participación no se puede conseguir un cambio de hábitos lingüísticos.

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que, en las próximas semanas, organice una reunión con los grupos municipales para debatir sobre la primera propuesta de euskaldunización de la Corporación y los pasos dados hasta ahora, así como para realizar conjuntamente el diseño prospectivo de la línea de trabajo para la euskaldunización de la Corporación y el seguimiento de su implementación.

San Sebastián, 18 de noviembre de 2022

Zigor Etxeburua Urbizu
Concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Zigor Etxeburua Urbizu jaunak, Aitzole Araneta Zinkunegi jaunak, Mikel Lezama Zubeldia jaunak eta Jon Insausti Maisterrena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Zigor Etxeburua Urbizu, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D. Mikel Lezama Zubeldia y D. Jon Insausti Maisterrena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

7. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.
ABSTENTZIOAK: 2 – (1) EH BILDU ETA (1) PSE-EE, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.
ABSTENCIONES: 2 – (1) EH BILDU Y (1) PSE-EE, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

7. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ/PNV, (5) EH BILDU, (4) PSE-EE, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – (1) EH BILDU ETA (1) PSE-EE, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (9) EAJ/PNV, (5) EH BILDU, (4) PSE-EE, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.
ABSTENCIONES: 2 – (1) EH BILDU Y (1) PSE-EE, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

II.2.8. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, gentrifikazio komertzialaren aurkako neurriei buruzkoa.

“Jon Markel Ormazabal Gaztañaga EH Bildu udal taldeko zinegotziak Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2022ko azaroaren 14ko Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

II.2.8. Moción de control, presentada por el grupo EH BILDU, sobre medidas contra la gentrificación comercial.

“Jon Markel Ormazabal Gaztañaga, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas del 14 de noviembre de 2022.

JUSTIFICACIÓN

Zentzu zabalean ulertuta, gentrifikazioa lurzoruaren prezioa igotzea eta diru-sarrera gutxiagoko bizilagunak auzo batzuetatik besteetara lekualdatzea eragiten duten hiri-berroneratze prozesuei dagokie. Hala ere, fenomenoaren gaur egungo izaerak beste fenomeno batzuekin erlazionatzeko aukera ematen digu, hala nola turistifikazioarekin, zeinak turistek hiri-espazioa erabiltzeari eta horrek bizitegi- eta merkataritza-egituran egiten dituzten eraldaketei egiten dien erreferentzia. Ildo horretan, esan behar da, oro har, turistifikazioa eta gentrifikazioa elkarren eskutik doazela eta elkar indartzen dutela. Ez dugu guk esaten. Visit-Bizi Donostiako 2017-2021 Turismo Planak honela jasotzen du 41. orrialdean:

“Nolanahi ere, Donostian turismo jardueraren hedapen bizkor horrek ondorio ekonomiko ez hain positiboak ere baditu. Horien artean agerikoena da prezioen gorakada orokorra (lurzorua, ostalaritza, elikagaiak,…), eta horrek eragin handia du tokiko komunitateko sektorerik kaltetuenetan (...)”.

Zalantzarik gabe, hiri-turismoak gero eta eragin handiagoa du hirien aldaketa-prozesuetan, turisten kontsumo-ohiturek espazio publikoari eta auzoen merkataritza-egiturari eragiten baitiete. Hori da, hain zuzen ere, gentrifikazio komertziala: biztanleria flotatzailearen zerbitzura dauden jarduera ekonomiko berriek hiri-egitura produktiboa eraldatzea. Gentrifikazio komertziala gentrifikazio-prozesu orokorren parte da, eta Parte Zaharraren kasuan ikusten den bezala, bi arrazoi nagusi ditu: bezero berrien kontsumo-ohituren arteko aldea eta merkataritza-lokalen alokairu-prezioen igoera (Lisa Vollmer, 2019).

La gentrificación, entendida en su sentido más amplio, se refiere a procesos de regeneración urbana que conllevan un incremento del precio del suelo y un desplazamiento de vecinas y vecinos con menores ingresos de unos barrios a otros. Sin embargo, el carácter actual del fenómeno nos permite relacionarlo con otros fenómenos como la turistificación, que hace referencia al uso del espacio urbano por parte de las y los turistas y a las transformaciones que esto conlleva en la estructura residencial y comercial. En este sentido, cabe señalar que, en general, la turistificación y la gentrificación van de la mano y se refuerzan mutuamente. Y no lo decimos nosotros. El Plan de Turismo 2017-2021 Visit-Bizi de San Sebastián recoge lo siguiente en su página 41:

«En cualquier caso, esta rápida expansión de la actividad turística en San Sebastián tiene también consecuencias económicas menos positivas. De entre ellas, la más evidente es el incremento generalizado de los precios (suelo, hostelería, alimentación, en su conjunto), que afecta de forma importante a los sectores más desfavorecidos de la comunidad local (...)».

Sin duda, el turismo urbano tiene una influencia creciente en los procesos de cambio de las ciudades, ya que los hábitos de consumo de los turistas afectan al espacio público y a la estructura comercial de los barrios. Esto es la gentrificación comercial: la transformación de la estructura urbana productiva por las nuevas actividades económicas al servicio de la población flotante. La gentrificación comercial forma parte de los procesos generales de gentrificación y, como se observa en el caso de la Parte Vieja, tiene dos motivos principales: la diferencia entre los hábitos de consumo de los nuevos clientes y el incremento de los precios de alquiler de los locales comerciales (Lisa Vollmer, 2019).

Prozesuaren logika erraz ulertzen da, eta ondorioak guztiz bistakoak dira. Turista asko biltzen diren auzoetan, taberna bat (adibidez) burdindegi bat baino errentagarriagoa izango da (mozkinei dagokienez), eta, beraz, alokairuak handitzearen ondorioz, turisten kontsumo-eredura egokitutako negozioek egunerokoan behar diren saltokiak ordezkatuko dituzte.

Lokal berriek erabiltzaile berrien kontsumo-beharrak islatzen dituzte. Are gehiago, egitura komertzial berri horrek estetika propioa dakar berekin, ordura arte ohikoa izan denarekin hausten duena, eta inbertsoreentzat auzo horretan inbertitzea merezi duen seinale gisa funtzionatzen duena. Alokairuek gora egiten jarraitzen dute, baita gentrifikazio komertzialak ere. Baina prezioek gora egin ahala, hasierako inbertsore horiek ere albora egin behar dute, eta, azkenean, halako alokairuei erantzun diezaieketen bakarrak enpresa-kate eta -talde handiak dira. Hau da, kapitalak kontzentratzeko joera du, eta berdin jabetzak, eta fenomeno horren ondorioak aski ezagunak dira Parte Zaharra bezalako auzo batean: bere kabuz jardun nahi duen ekintzailea jokoz kanpo geratu da.

Gentrifikazio komertziala errealitate ukaezina da, gentrifikazioa bera bezalaxe. Hala ere, fenomenoari erreferentzia egiten dioten diskurtso bakanetan, gentrifikazioa garapen natural gisa aurkezten zaigu, horren kontra ezer egin ezin daitekeen zerbaiten gisa. Baina, gentrifikazioa ez da saihetsezina. Etxebizitza eskuragarria behar bezala babestuta badago eta egunerokotasunerako behar diren saltokiak babesten badira, turistifikazioak ez du zertan gentrifikaziora eraman behar (nahiz eta ezin diren alde batera utzi fenomeno horren ondoriozko beste arazo batzuk). Prozesu horien atzean interes zehatzak ezkutatzen dira, eta eztabaida “turista bai/turista ez” antinomiarantz

La lógica del proceso es fácil de entender y los efectos son obvios a simple vista. En los barrios de gran afluencia turística, un bar (por ejemplo) será más rentable que una ferretería (en términos de beneficios), por lo que el aumento de los alquileres hará que los negocios adaptados al modelo de consumo turístico sustituyan a los comercios necesarios para la vida cotidiana.

Los nuevos locales reflejan las necesidades de consumo de las nuevas personas usuarias. Es más, esta nueva estructura comercial conlleva una estética propia que rompe con lo que hasta entonces era habitual y que funciona a modo de señal para inversores: expresa que merece la pena invertir en ese barrio. Tanto el precio de los alquileres como la gentrificación comercial siguen en aumento. Pero a medida que los precios van aumentando, estos inversores iniciales se ven también obligados a descolgarse y finalmente los únicos que pueden hacer frente a este tipo de alquileres son las grandes cadenas y grupos empresariales. Es decir, el capital tiende a concentrarse y ocurre lo mismo con las propiedades, y las consecuencias de este fenómeno son bien conocidas en un barrio como la Parte Vieja: la persona emprendedora que quiere actuar por sí misma ha quedado fuera de juego.

La gentrificación comercial es una realidad innegable, al igual que la propia gentrificación. Sin embargo, en los escasos discursos que hacen referencia a este fenómeno, la gentrificación se nos presenta como un desarrollo natural, como algo contra el que no se puede hacer nada. Pero la gentrificación no es algo inevitable. Si la vivienda asequible está suficientemente protegida y se protegen los comercios necesarios para la vida cotidiana, la turistificación no tiene por qué derivar en gentrificación (aunque no pueden obviarse otros problemas derivados de este fenómeno). Detrás de estos procesos se esconden intereses concretos y la estrategia para canalizar el debate hacia la antinomia «turista sí/turista no» no sólo sirve para

bideratzeko estrategiak, egiazko arazoa desbideratzeko ez ezik, donostiarroi ezarri zaizkigun egiturazko aldaketetan erantzukizun politiko eta instituzionalak estaltzeko ere balio du.
Turismoak mugitzen duen diruak ezin du edozer justifikatu eta herritarrak babesik gabe utzi. Etekin ekonomikoa errentagarritasun sozialaren aurretik lehenesten duten inbertitzaile global eta lokalek ez dute besterik gabe beren “urrezko meatzea” utziko, eta horrek administrazio publikoaren esku-hartzea ezinbesteko egiten du.

Gora doan turistifikazio prozesuak eta prezioen igoera kontrolaezinak Parte Zaharreko egungo errealitatea beste auzo batzuetara hedatzeko arriskua dagoela ohartarazten digute, gaur dagoeneko jasaten ari ez badira.

Honen guztiaren inguruan, interpelatuta, Udal Gobernuak argi utzi zuen ez duela inongo estrategiarik, plangintzarik, ekimenik... errealite horri aurre egiteko.

Horregatik guztiarengatik, honako hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari beren-beregi sar dezala gentrifikazio komertzialaren aldagaia tokiko merkataritzari eta ostalaritzari zuzendutako politiketan, errealitate hori aintzat hartu gabe, baliabide eta laguntza publikoak baliogabeak baitira zenbait auzotan.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, behin gentrifikazio komertziala aintzat hartuta, fenomeno hau auzo berrietara ez hedatzeko nahiz dagoeneko kaltetuak izan diren auzoetan egoera leheneratzeko neurriak har ditzala; hala nola, merkataritza-lokalak turismoaz bestelako jardueretara bideratzea sustatuz, batez ere

desviar el problema real, sino también para encubrir responsabilidades políticas e institucionales en los cambios estructurales que se nos han impuesto a la ciudadanía donostiarra.

El dinero que mueve el turismo no puede justificar cualquier cosa y dejar desprotegida a la ciudadanía. Los inversores globales y locales que priorizan el rendimiento económico frente a la rentabilidad social no van a dejar su «mina de oro» así sin más, lo que hace necesaria la intervención de la administración pública.

El creciente proceso de turistificación y la incontrolable subida de precios nos alertan del riesgo de que la realidad actual de la Parte Vieja se extienda a otros barrios, una realidad que quizá estén sufriendo ya.

Interpelado sobre todo esto, el Gobierno Municipal dejó claro que no tiene ninguna estrategia, planificación o iniciativas para hacer frente a esta realidad.

Por todo lo expuesto, el concejal abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL::

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a incluir expresamente la variable de la gentrificación comercial en las políticas dirigidas al comercio local y a la hostelería, ya que, si no se tiene en cuenta esta realidad, los recursos y ayudas públicas no son efectivos en determinados barrios.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que, una vez tomada en consideración la gentrificación comercial, adopte medidas que eviten la extensión de este fenómeno a otros barrios, así como para la recuperación de la situación en los barrios ya afectados, fomentando la reorientación de los locales comerciales hacia actividades no turísticas,

eguneroko erabilerako jarduera ekonomikoetara.

Donostian, 2022ko azaroaren 18an

Jon Markel Ormazabal Gaztañaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

especialmente las económicas de uso cotidiano.

San Sebastián, 18 de noviembre de 2022

Jon Markel Ormazabal Gaztañaga
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Jon Markel Ormazabal Gaztañaga jaunak, Marta Huarte Paño andreak, Borja Corominas Fisas jaunak, Marisol Garmendia Beloqui andreak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Jon Markel Ormazabal Gaztañaga, D.ª Marta Huarte Paño, D. Borja Corominas Fisas, D.ª Marisol Garmendia Beloqui y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

ETA BILERAK BESTE XEDERIK EZ DUENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO EGUNEKO ARRATSALDEKO ORDU BI ETA ERDIETAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS CATORCE HORAS Y TREINTA MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: